

DEFENSE

Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and AFGHANISTAN**

Signed at Kabul September 30, 2014

with

Annexes



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

AFGHANISTAN

Defense: Cooperation

*Agreement signed at Kabul September 30, 2014;
Entered into force January 1, 2015.
With annexes.*

**SECURITY AND DEFENSE COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN**

Preamble

The United States of America (hereinafter, "the United States") and the Islamic Republic of Afghanistan (hereinafter, "Afghanistan"), referred to collectively as "the Parties" and singularly as a "Party;"

Recognizing the Enduring Strategic Partnership Agreement between the United States of America and the Islamic Republic of Afghanistan, signed May 2, 2012, (the "Strategic Partnership Agreement") and reaffirming that, as recognized in that Agreement, the Parties are committed to strengthen long-term strategic cooperation in areas of mutual interest, including: advancing peace, security, and stability; strengthening state institutions; supporting Afghanistan's long-term economic and social development; and encouraging regional cooperation;

Confirming the recognition in the Strategic Partnership Agreement that cooperation between the Parties is based on mutual respect and shared interests;

Emphasizing also the Strategic Partnership Agreement's recognition that the Parties will go forward in partnership with confidence because they are committed to seeking a future of justice, peace, security, and opportunity for the Afghan people, as well as the reaffirmation of the Parties' strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity, and national unity of Afghanistan;

Recognizing the enduring partnership between the United States and Afghanistan, and affirming the mutual intent of the Parties to expand, mature, promote and further elevate their security and defense cooperation based on this Agreement;

Desiring to continue to foster close cooperation concerning defense and security arrangements in order to strengthen security and stability in Afghanistan, contribute to regional and international peace and stability, combat terrorism, achieve a region which is no longer a safe haven for al-Qaida and its affiliates, and enhance the ability of Afghanistan to deter threats against its sovereignty, security, and territorial integrity; and noting that the United States does not seek permanent military facilities in Afghanistan, or a presence that is a threat to Afghanistan's neighbors, and has pledged not to

use Afghan territory or facilities as a launching point for attacks against other countries;

Recalling the Chicago Summit Declaration on Afghanistan, issued on May 21, 2012, by the Heads of State and Government of Afghanistan and Nations Contributing to the North Atlantic Treaty Organization (NATO)-led International Security Assistance Force (ISAF), and specifically, the participants' renewed firm commitment to a sovereign, secure, and democratic Afghanistan and acknowledgment that ISAF's mission will be concluded by the end of 2014 and that their close partnership will continue beyond the end of the transition period including through NATO and Afghanistan's mutual commitment to work to establish a new NATO-led Mission to train, advise, and assist the Afghan National Defense and Security Forces (ANDSF), and noting here that such a mission will also need to be provided with the necessary authorities, status arrangements, and legal basis;

Reaffirming the continued support of the Parties for regional cooperation and coordination mechanisms, with a goal of increasing security and stability by reducing tensions, uncertainty, and misunderstanding;

Recalling the 2013 Consultative Loya Jirga's recognition that this Security and Defense Cooperation Agreement between Afghanistan and the United States is important for the security of Afghanistan;

Desiring to develop further the means of defense and security cooperation between the Parties, based on the principles of full respect for the independence, sovereignty, and integrity of their territories, and non-interference in the domestic affairs of each other, in order to promote security and stability in the region, and to combat terrorism;

Agreeing on the importance of cooperative relationships between Afghanistan and its neighbors conducted on the basis of mutual respect, non-interference, and equality and calling on all nations to respect Afghanistan's sovereignty and territorial integrity, and to refrain from interfering in Afghanistan's internal affairs and democratic processes; and

Affirming also that the Parties' cooperation is based on full respect for the sovereignty of each Party, the purposes of the United Nations Charter, and a shared desire to provide a framework for defense and security cooperation between the Parties; and reaffirming their strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity, and national unity of Afghanistan, as well as respect for Afghan laws, customs, and traditions;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

1. “United States forces” means the entity comprising the members of the force and of the civilian component, and all property, equipment, and materiel of the United States Armed Forces present in the territory of Afghanistan.
2. “Member of the force” means any person belonging to the land, sea, or air services of the United States Armed Forces.
3. “Member of the civilian component” means any person employed by the United States Department of Defense (DoD) who is not a member of the force. However, “member of the civilian component” does not mean persons who are permanently resident in Afghanistan or Afghan nationals who normally reside in Afghanistan.
4. “Executive Agent” means Ministry of Defense (MoD) for Afghanistan and DoD for the United States. The Executive Agent serves as the principal contact for its respective Party for the implementation of this Agreement.
5. “United States contractors” means persons and legal entities who are supplying goods and services in Afghanistan to or on behalf of United States forces under a contract or subcontract with or in support of United States forces.
6. “United States contractor employees” means the employees of United States contractors.
7. “Agreed facilities and areas” means the facilities and areas in the territory of Afghanistan provided by Afghanistan at the locations listed in Annex A, and such other facilities and areas in the territory of Afghanistan as may be provided by Afghanistan in the future, to which United States forces, United States contractors, United States contractor employees, and others as mutually agreed, shall have the right to access and use pursuant to this Agreement.
8. “Afghan National Defense and Security Forces” or “ANDSF” means the entity comprising the members of the security forces under the Ministry of Interior and the MoD of Afghanistan and, as appropriate, the National Directorate of Security, and other entities as mutually agreed.
9. “Taxes” means all taxes, duties (including customs duties), fees, and similar or related charges of whatever kind, imposed by the Government of Afghanistan which, for the purposes of this Agreement, means by governmental authorities of Afghanistan at any level, including provincial and district levels, and by the agencies of such governmental authorities.

ARTICLE 2

Purpose and Scope

1. The Parties shall continue to foster close cooperation to strengthen security and stability in Afghanistan, counter terrorism, contribute to regional and international peace and stability, and enhance the ability of Afghanistan to deter internal and external threats against its sovereignty, security, territorial integrity, national unity, and its constitutional order. Unless otherwise mutually agreed, United States forces shall not conduct combat operations in Afghanistan.
2. To that end, the United States shall undertake supporting activities, as may be agreed, in close cooperation and coordination with Afghanistan, to assist ANDSF in developing capabilities required to provide security for all Afghans, including as may be mutually agreed: advising, training, equipping, supporting, and sustaining ANDSF, including in field engineering, countering improvised explosive devices, and explosive ordnance disposal; establishing and upgrading ANDSF transportation and logistics systems; developing intelligence sharing capabilities; strengthening Afghanistan's Air Force capabilities; conducting combined military exercises; and other activities as may be agreed. The Parties will continue to work on the details of ANDSF development as set forth in the Afghan Program of Record, adopted at the Chicago Summit in 2012, and in the context of the Afghanistan-United States Bilateral Security Consultative Forum.
3. The Parties recognize that ANDSF are responsible for securing the people and territory of Afghanistan. The Parties shall work to enhance ANDSF's ability to deter and respond to internal and external threats. Upon request, the United States shall urgently determine support it is prepared to provide ANDSF in order to respond to threats to Afghanistan's security.
4. The Parties acknowledge that U.S. military operations to defeat al-Qaida and its affiliates may be appropriate in the common fight against terrorism. The Parties agree to continue their close cooperation and coordination toward those ends, with the intention of protecting U.S. and Afghan national interests without unilateral U.S. military counter-terrorism operations. U.S. military counter-terrorism operations are intended to complement and support ANDSF's counter-terrorism operations, with the goal of maintaining ANDSF lead, and with full respect for Afghan sovereignty and full regard for the safety and security of the Afghan people, including in their homes.
5. In furtherance of the activities and operations referred to in this Article and for other purposes and missions as may be mutually agreed, and consistent with the authorizations as detailed in this Agreement, United States forces may undertake transit, support, and related activities, including as may be necessary to support themselves while they are present in Afghanistan under the terms of this Agreement, and such other activities as detailed in this Agreement, or as may be mutually agreed.

6. This Agreement, including any Annexes and any Implementing Agreements or Arrangements, provides the necessary authorizations for the presence and activities of United States forces in Afghanistan and defines the terms and conditions that describe that presence, and in the specific situations indicated herein, the presence and activities of United States contractors and United States contractor employees in Afghanistan.

ARTICLE 3

Laws

1. It is the duty of members of the force and of the civilian component to respect the Constitution and laws of Afghanistan and to abstain from any activity inconsistent with the spirit of this Agreement and, in particular, from any political activity in the territory of Afghanistan. It is the duty of United States forces authorities to take necessary measures to that end.

2. The Parties' respective obligations under this Agreement, and any subsequent arrangements, are without prejudice to Afghan sovereignty over its territory, and each Party's right of self-defense, consistent with international law. Cooperation and activities relating to implementation of this Agreement shall be consistent with the Parties' respective commitments and obligations under international law.

3. United States forces shall not enter Afghan homes for the purpose of military operations and searches except under extraordinary circumstances involving the urgent risk to life and limb of U.S. nationals. United States forces shall not arrest or imprison Afghan nationals, nor maintain or operate detention facilities in Afghanistan.

ARTICLE 4

Developing and Sustaining Afghanistan's Defense and Security Capabilities

1. With full respect for Afghanistan's sovereignty, the Parties recognize Afghanistan's current requirement for continued international security assistance, and share the goal of Afghanistan taking increasing and, ultimately full, responsibility for funding its defense and security needs and sustaining ANDSF.

2. Afghanistan shall make, consistent with its political and economic stability and its general economic condition, the full contribution permitted by its manpower, resources, and facilities to the development and sustainment of its own defense and security forces. Afghanistan shall take all necessary measures to develop and sustain its defense and security capacities.

3. So long as the Strategic Partnership Agreement so provides, and guided by the pledges set forth at the Chicago Summit in 2012, the United States shall

have an obligation to seek funds on a yearly basis to support the training, equipping, advising, and sustaining of ANDSF, so that Afghanistan can independently secure and defend itself against internal and external threats, and help ensure that terrorists never again encroach on Afghan soil and threaten Afghanistan, the region, and the world. The United States shall consult with Afghanistan regarding the amount of funding needed to accomplish the purposes of this Agreement, keeping in mind pledges made in Chicago, and shall take the results of those consultations into consideration in executing this obligation. Taking into account Afghanistan's annual priorities, the United States shall direct appropriate funds through Afghan Government budgetary mechanisms, to be managed by relevant Afghan institutions implementing financial management standards of transparency and accountability and procurement, audit, and regulatory oversight in accordance with international best practices.

4. The Parties recognize the importance of ANDSF having the necessary equipment and materiel to secure Afghanistan. To that end, the United States shall continue to cooperate with Afghanistan on providing equipment and materiel for ANDSF.
5. Afghanistan and the United States may cooperate and coordinate with other countries to strengthen ANDSF, as may be mutually agreed, including on equipping ANDSF.
6. In order to contribute effectively to the security of Afghanistan and the region, the United States agrees to cooperate with Afghanistan to continue the development of ANDSF capabilities consistent with Afghanistan's status as a Major Non-NATO Ally.
7. The Parties recognize the benefits for Afghanistan's defense and security to be derived from developing defense capabilities and systems that are consistent with NATO standards and that promote interoperability with NATO. The Parties shall coordinate in the development of Afghanistan's defense and security forces, equipment, materiel, facilities, operational doctrine, and institutions to achieve standardization and interoperability with NATO, in order to promote further the effective utilization and maintenance of defense and security assistance provided to Afghanistan, and to maximize the benefits of cooperation between ANDSF and United States forces. This coordination shall not preclude Afghanistan from procuring independently equipment and materiel for ANDSF from non-NATO countries with its own resources.

ARTICLE 5

Defense and Security Cooperation Mechanisms

1. The Parties agree to direct the Afghanistan - United States Working Group on Defense and Security Cooperation, established under the Strategic Partnership Agreement, to:
 - a. Develop appropriate measures of effectiveness for the analysis and strengthening of Afghanistan's use of available defense and security resources, consistent with the purpose and scope of this Agreement;
 - b. Complete semi-annual assessments of actual performance against these measures to inform the Parties' respective resource allocation decisions and their cooperation in developing and sustaining Afghanistan's defense capabilities;
 - c. Develop a process consistent with the purpose and scope of this Agreement, for making timely, accurate, and effective cooperative assessments of internal and external threats to Afghanistan; and
 - d. Make specific recommendations on enhancing information and intelligence sharing and evaluation.

2. The Parties share the objective of continuing to improve their ability to consult on such threats, including considering how to establish secure or dedicated channels of communication.

ARTICLE 6

External Aggression

1. Afghanistan has been subject to aggression and other uses of force inconsistent with the United Nations Charter by foreign states and externally based or supported armed groups. In the context of this Agreement, the Parties strongly oppose such uses of armed force or threats thereof against the territorial integrity or political independence of Afghanistan, including in this regard provision to armed groups of support, such as sanctuary or arms, by any state or other armed groups. The Parties agree to cooperate to strengthen Afghanistan's defenses against such threats to its territorial integrity, sovereignty or political independence.
2. The United States shall regard with grave concern any external aggression or threat of external aggression against the sovereignty, independence, and territorial integrity of Afghanistan, recognizing that such aggression may threaten the Parties' shared interests in Afghanistan's stability and regional and international peace and stability.
3. On a regular basis, the Parties shall consult on potential political, diplomatic, military, and economic measures that could form part of an

appropriate response in the event of such external aggression or the threat of external aggression against Afghanistan. Consultations shall seek to develop a list of political, diplomatic, military, and economic measures.

4. In the event of external aggression or the threat of external aggression against Afghanistan, the Parties shall hold consultations on an urgent basis to develop and implement an appropriate response, including, as may be mutually determined, consideration of available political, diplomatic, military, and economic measures on the list developed pursuant to paragraph 3, in accordance with their respective constitutional procedures.

5. The Parties shall develop comprehensive procedures to promote the effective accomplishment of such regular and urgent consultations.

a. Such comprehensive procedures shall recognize consultations involving the participation of the Afghanistan Foreign Minister and the United States Secretary of State, the Afghanistan Defense Minister and the United States Secretary of Defense, and respective Ambassadors in Kabul and Washington, D.C., as primary channels to initiate urgent consultations in the event of external aggression, or threat of external aggression.

b. Such comprehensive procedures shall not, however, limit or prejudice the Parties' ability to consult each other in other channels or through other mechanisms, as urgency or exigency may require.

6. The Parties agree to direct the Afghanistan - United States Working Group on Defense and Security Cooperation to promote the effective implementation of this Article, including development of such comprehensive procedures, and review on a regular basis the list of measures developed pursuant to paragraph 3.

ARTICLE 7

Use of Agreed Facilities and Areas

1. Afghanistan hereby provides access to and use of the agreed facilities and areas, as defined in paragraph 7 of Article 1, solely to implement the purpose and scope of this Agreement, taking into account locations of ANDSF and the local Afghan population. Access to and use of such agreed facilities and areas for other purposes shall be as mutually agreed by the Parties.

2. Under this Agreement, Afghanistan hereby authorizes United States forces to exercise all rights and authorities within the agreed facilities and areas that are necessary for their use, operation, defense, or control, including the right to undertake new construction works. United States forces may carry out such construction works with members of the force and the civilian component or by contract.

3. Afghanistan hereby authorizes United States forces to control entry to agreed facilities and areas that have been provided for United States forces'

exclusive use, and to coordinate entry with Afghan authorities at joint-use agreed facilities and areas, for the purposes of safety and security. Upon request, the United States shall provide to relevant authorities of Afghanistan access to any agreed facility or area that has been provided for United States forces' exclusive use. The Parties shall establish mutually agreed procedures regarding Afghan authorities' access to any agreed facility or area that has been provided for United States forces' exclusive use. Such procedures and access shall be established with due respect for United States forces operations and security requirements. Acknowledging that United States forces may conduct force protection activities at and in the vicinity of agreed facilities and agreed areas as are necessary, the Parties agree to coordinate and integrate their respective plans for force protection to ensure the safety of United States forces, with full respect for Afghan sovereignty and with full regard for the safety and security of the Afghan people. In furtherance of this objective, United States forces shall not target Afghan civilians, including in their homes, consistent with Afghan law and United States forces' rules of engagement.

4. In pursuit of the purpose and scope of this Agreement, in particular United States efforts to train, equip, advise, and sustain ANDSF, Afghanistan shall provide all agreed facilities and areas without charge to United States forces.

5. United States forces shall be responsible for the construction, development, operations, and maintenance costs for agreed facilities and areas provided for their exclusive use, unless otherwise agreed by the Parties. Construction, development, operations, and maintenance costs for agreed facilities and areas provided for joint use, or otherwise used jointly by United States forces and ANDSF or other entities, shall be shared on the basis of proportionate use, unless otherwise agreed.

6. The United States confirms its commitment to respect relevant Afghan environmental and health and safety laws, regulations, and standards in the execution of its policies. United States forces operations and activities on agreed facilities and areas shall be conducted with due regard for the protection of the natural environment and human health and safety, with due respect for applicable Afghan laws and regulations, and in accordance with applicable United States laws and regulations and applicable international agreements.

7. United States forces operations and activities on agreed facilities and areas shall be conducted with full respect for Afghan laws and regulations for the protection of sites or artifacts of historic and cultural heritage. United States forces shall notify and consult immediately with appropriate Afghan authorities through the Joint Commission when sites or artifacts of historic and cultural heritage are discovered on an agreed facility or area.

ARTICLE 8

Property Ownership

1. United States forces shall return to Afghanistan any agreed facility or area, or any portion thereof, including buildings, non-relocatable structures, and assemblies connected to the soil, including those constructed, altered, or improved by United States forces, when no longer needed for United States forces' use. United States forces shall keep the requirement for such agreed facilities and areas under periodic reassessment with a view toward such return. The Parties or their Executive Agents shall consult regarding the terms of return of any agreed facility or area. The Parties agree to pursue a preventative rather than reactive approach to environmental protection and human health and safety. The Parties recognize that the policies and practices of the United States are designed to avoid such damage and endangerment and to apply the more protective of either Afghan or United States standards. In accordance with United States forces policy, United States forces shall take prompt action to address a substantial impact to human health and safety due to environmental contamination that is caused by activities of United States forces and is located on an agreed facility or area.
2. All buildings, non-relocatable structures, and assemblies connected to the soil at the agreed facilities and areas, including those constructed, used, altered, or improved by United States forces, are for the exclusive use of United States forces, United States contractors, and United States contractor employees, and for others as mutually agreed. All such buildings, non-relocatable structures, and assemblies connected to the soil built by United States forces or provided to United States forces for their access and use may be modified by United States forces, and United States forces may use them exclusively until they are no longer required by United States forces.
3. United States forces and United States contractors shall retain title to all equipment, materiel, supplies, relocatable structures, and other movable property they have installed in, imported into, or acquired within the territory of Afghanistan in connection with the presence of United States forces and United States contractors in Afghanistan. The Parties shall consult regarding the possible transfer to or purchase by Afghanistan of equipment determined to be excess, as may be authorized by United States laws and regulations.

ARTICLE 9

Positioning and Storage of Equipment and Materiel

1. Afghanistan authorizes United States forces to position the equipment, supplies, and materiel of United States forces within agreed facilities and areas, and at other locations as mutually agreed. United States forces shall maintain title to and control over the use and disposition of such equipment, supplies, and materiel that are stored in the territory of Afghanistan and shall have the right to remove such items from the territory of Afghanistan.

2. The United States confirms its commitment to respect relevant Afghan safety laws, regulations, and standards. United States forces shall take all necessary measures to protect and safely store equipment, supplies, and materiel of United States forces that are of a hazardous nature in accordance with applicable United States laws and regulations. In accordance with United States forces policy, United States forces shall take prompt action (1) to clean up spills located on an agreed facility or area; and, (2) to address a substantial impact to human health and safety due to environmental contamination that is caused by activities of United States forces and is located on an agreed facility or area.
3. The United States, taking into account its obligations under the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, done at Paris on January 13, 1993, and the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction done at Washington, London, and Moscow on April 10, 1972, agrees that chemical and biological weapons shall not be stored in the territory of Afghanistan. The Parties affirm that the United States will not position or store nuclear weapons in the territory of Afghanistan.

ARTICLE 10

Movement of Vehicles, Vessels, and Aircraft

1. Afghanistan has full sovereignty over its airspace, territory, and waters. Management of Afghanistan's airspace and transportation shall be exercised through relevant Afghan authorities.
2. With full respect for Afghan sovereignty and consistent with the purpose and scope of this Agreement, Afghanistan authorizes United States government aircraft and civil aircraft that are operated by or exclusively for United States forces to enter, exit, overfly, land, take off, conduct aerial refueling, and move within the territory of Afghanistan. United States government aircraft and civil aircraft that are operated by or exclusively for United States forces shall not be subject to payment of overflight or navigation fees, or landing or parking fees at government-owned airfields, or other charges. United States government aircraft shall be operated with full respect for the relevant rules of safety and movement in Afghanistan, including notification requirements. Civil aircraft being operated by or exclusively for United States forces are subject to notification requirements regarding their entry into and exit from the territory of Afghanistan as required by the civil aviation authorities of Afghanistan.
3. With full respect for Afghan sovereignty and consistent with the purpose and scope of this Agreement, Afghanistan authorizes United States government vessels and vehicles and other vessels and vehicles that are operated by or exclusively for United States forces, to enter, exit, and move within the territory of Afghanistan. All such vessels and vehicles shall be operated with full respect for the relevant rules of safety and movement in

Afghanistan. Members of the force and of the civilian component have a duty to respect Afghan motor vehicle regulations when operating official vehicles.

4. United States government aircraft, vessels and vehicles shall be free from boarding without the consent of United States forces authorities. United States government aircraft, vessels, and vehicles shall be free from inspection, regulation, or registration requirements within Afghanistan, except as otherwise provided in this Agreement or as otherwise agreed by the Joint Commission.
5. United States forces shall pay reasonable charges for services requested and received for United States government aircraft, vehicles, and vessels, free of taxes or similar charges.
6. The Parties agree to establish procedures to implement this Article. The Parties shall review and update, as appropriate, such procedures, and shall address any issues immediately through the Joint Commission that may arise regarding such procedures.

ARTICLE 11

Contracting Procedures

1. United States forces, in accordance with United States laws, may enter into contracts for the acquisition of articles and services, including construction, in the territory of Afghanistan. Afghanistan recognizes that United States forces are bound by the laws and regulations of the United States in the solicitation, award, and administration of such contracts. United States forces shall strive to utilize Afghan suppliers of goods, products, and services to the greatest extent practicable, in accordance with United States laws and regulations.
2. United States contractors are subject to registration in Afghanistan, via an expedited process that shall include issuance of a business registration license valid for three years and payment of a reasonable, standard, one-time service charge to the Afghanistan Investment Support Agency as required by the laws and regulations of Afghanistan. United States contractors shall otherwise be exempt from all other Afghan licenses and similar requirements in relation to their entry into or execution of contracts and subcontracts with or on behalf of United States forces.
3. Recognizing the importance of transparency, including through the sharing of information and consultations as may be mutually agreed, United States forces shall give due consideration to concerns and disputes expressed by Afghan authorities regarding United States contractors. The Parties will work together to improve transparency, accountability, and effectiveness of contracting processes in Afghanistan with a view to preventing misuse and bad contracting practices.
4. Upon the request of either Party, the Parties shall consult immediately through the Joint Commission concerning any issues, including issues

concerning the activities of United States contractors and United States contractor employees, that may arise regarding implementation of this Article.

ARTICLE 12

Utilities and Communications

1. United States forces may produce and provide services including but not limited to water, electricity, and other utilities for agreed facilities and areas and for other locations as mutually agreed. The production and provision of such services shall be notified to and coordinated with the Joint Commission on a periodic basis. United States forces and United States contractors may use Afghan public water, electricity, and other Afghan public utilities on terms and conditions, including rates or charges, no less favorable than those paid by ANDSF, less taxes or similar or related charges, unless otherwise mutually agreed. United States forces' or United States contractors' costs shall be equal to their proportionate use of such public utilities.
2. Afghanistan recognizes that United States forces shall use the radio spectrum. The Afghan side shall allocate Afghan owned frequencies based on relevant Afghan regulations. The United States shall be allowed to operate its own telecommunications systems (as telecommunication is defined in the 1992 Constitution of the International Telecommunication Union), including the use of such means and services as required to ensure full ability to operate telecommunications systems, and the use of radio spectrum allocated by appropriate Afghan authorities for this purpose. Use of radio spectrum shall be free of cost to the United States.
3. United States forces, in recognition of Afghan ownership and allocation of frequencies within Afghanistan and in the interest of avoiding mutually disruptive interference, shall coordinate with appropriate Afghan authorities for the allocation of frequencies for United States forces present in Afghanistan. United States forces shall respect frequencies in use by or reserved for local operators.
4. Use of telecommunications by United States forces shall be done in a manner that avoids interference with use of radio spectrum or other telecommunication equipment operated by the Afghan government and other organizations the Afghan government has granted permission to use radio spectrum and/or telecommunications equipment.

ARTICLE 13

Status of Personnel

1. Afghanistan, while retaining its sovereignty, recognizes the particular importance of disciplinary control, including judicial and non-judicial measures, by United States forces authorities over members of the force and of the civilian component. Afghanistan therefore agrees that the United

States shall have the exclusive right to exercise jurisdiction over such persons in respect of any criminal or civil offenses committed in the territory of Afghanistan. Afghanistan authorizes the United States to hold trial in such cases, or take other disciplinary action, as appropriate, in the territory of Afghanistan.

2. If requested by Afghanistan, the United States shall inform Afghanistan of the status of any criminal proceedings regarding offenses allegedly committed in Afghanistan by the members of the force or of the civilian component involving Afghan nationals, including the final disposition of the investigations or prosecution. If so requested, the United States shall also undertake efforts to permit and facilitate the attendance and observation of such proceedings by representatives of Afghanistan.
3. In the interests of justice, the Parties shall assist each other in investigation of incidents, including the collection of evidence. In investigating offenses, United States authorities shall take into account any report of investigations by Afghan authorities.
4. The United States recognizes the critical role that Afghan law enforcement officials play in the enforcement of Afghan law and order and the protection of the Afghan people. Relevant Afghan authorities shall immediately notify United States forces authorities if they suspect a member of the force or of the civilian component is engaged in the commission of a crime so that United States forces authorities can take immediate action. Members of the force and of the civilian component shall not be arrested or detained by Afghan authorities. Members of the force and of the civilian component arrested or detained by Afghan authorities for any reason, including by Afghan law enforcement authorities, shall be immediately handed over to United States forces authorities.
5. Afghanistan and the United States agree that members of the force and of the civilian component may not be surrendered to, or otherwise transferred to, the custody of an international tribunal or any other entity or state without the express consent of the United States.
6. Afghanistan maintains the right to exercise jurisdiction over United States contractors and United States contractor employees.

ARTICLE 14

Bearing of Arms and Wearing of Uniforms

1. When present in Afghanistan under this Agreement, members of the force and of the civilian component may possess and carry arms in Afghanistan as required for the performance of their duties and as authorized by their orders. When issuing such orders, United States forces authorities shall consider relevant Afghan officials' views regarding appropriate locations for the presence of arms, including considerations of public safety. In consideration of such views, United States forces shall not, for military operations, enter

mosques or other sites of religious significance being used for religious purposes. Members of the force may wear uniforms while in Afghanistan. United States forces authorities shall take appropriate measures to ensure that members of the force and of the civilian component are mindful of their presence in public areas, including in the carrying of weapons.

2. The Parties agree that United States contractors and United States contractor employees are not permitted to wear military uniforms and may only carry weapons in accordance with Afghan laws and regulations.
3. United States contractors performing security services in Afghanistan are subject to all relevant requirements of Afghan laws and regulations.
4. Upon the request of either Party, the Parties shall consult immediately through the Joint Commission concerning any issues that may arise regarding implementation of this Article.

ARTICLE 15

Entry and Exit

1. Members of the force and members of the civilian component may enter and exit Afghanistan at agreed facilities and areas at locations listed in Annex A, at official points of embarkation and debarkation as listed in Annex B, and at other areas as mutually agreed, with identification cards issued by the United States, and either collective or individual movement orders. Passports and visas shall not be required. Such personnel shall be exempt from Afghan law and regulations on registration and control of foreign nationals.
2. United States contractors and United States contractor employees may enter and exit Afghanistan at the places of entry and exit described in paragraph 1 of this Article. Passports and visas shall be required in accordance with Afghan law. If a visa is required, and requested by a United States contractor or a United States contractor employee, it shall provide for multiple entries and exits and shall be valid for a period of not less than one year. The appropriate Afghan authorities may issue or decline to issue required visas expeditiously. In the event Afghanistan declines to issue such visa, the appropriate Afghan authorities shall notify the person concerned and United States forces authorities. For exceptional situations as may be agreed through the Joint Commission, Afghanistan shall seek to put in place and make available to United States contractor employees a process for the issuance of visas upon their arrival in Afghanistan.
3. The United States recognizes the sovereign right of Afghanistan to request the removal of any member of the force or member of the civilian component from Afghanistan. United States forces authorities shall take appropriate measures to remove expeditiously such persons from Afghanistan upon request by proper Afghan authorities.

4. The Parties agree to establish procedures to implement this Article. The Joint Commission shall periodically review and update procedures for appropriate Afghan authorities to process members of the force and of the civilian component who arrive at or depart from the places of entry and exit described in paragraph 1 of this Article, including coordination and inspection of documentation. Afghan authorities may develop lists of members of the force and of the civilian component entering and exiting Afghan territory at the agreed facilities and areas, as necessary.

ARTICLE 16

Importation and Exportation

1. United States forces and United States contractors may import into, export out of, re-export out of and transport and use in Afghanistan any equipment, supplies, materiel, technology, training, or services. The authorizations in this paragraph do not cover the activities of United States contractors that are not related to the presence of United States forces in Afghanistan. Identifying documents shall be provided to indicate that such equipment, supplies, materiel, technology, training, or services being imported by United States contractors are for United States forces' purposes and not for any private commercial purposes.

2. Members of the force and of the civilian component, United States contractors, and those United States contractor employees who are not Afghan nationals, may import into, export out of, re-export out of and transport and use in Afghanistan personal effects. The imported quantities shall be reasonable and proportionate to personal use. The property referred to in this paragraph may not be sold or otherwise transferred in Afghanistan to persons who are not entitled to import such items duty free unless such transfer is in accordance with agreed procedures, including on payment of any taxes or fees due as a result of such transaction, established by the Joint Commission.

3. United States forces authorities, working with relevant Afghan authorities, shall take appropriate measures to ensure that no items or material of cultural or historic significance to Afghanistan are being exported and that, as provided in United States Central Command General Order Number 1, no alcohol, pornography, illegal narcotics, or privately owned firearms, or other contraband or items as may be mutually agreed, are being imported using the authorizations provided in paragraphs 1 and 2 of this Article.

4. The importation, exportation, re-exportation, transportation, and use of any articles brought into Afghanistan pursuant to paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be subject to restrictions, such as licensing, inspection, or verification, except as provided in this Article, or taxes and customs duties or other charges assessed by government authorities in Afghanistan within the territory of Afghanistan. If Afghan authorities suspect the abuse of the privileges granted in paragraph 2 of this Article to United States contractors

and United States contractor employees, then relevant Afghan authorities reserve the right of inspection of such personal effects when arriving or departing from civilian airports in Afghanistan or in personal vehicles at border crossings.

5. The relevant Afghan authorities reserve the right of verification of any container imported by United States contractors and United States contractor employees containing items for United States forces' purposes in Afghanistan or for personal use, as authorized in paragraphs 1 and 2 of this Article. Without causing undue delay, and upon presentation by the relevant Afghan authorities of information to United States forces authorities that a United States contractor is abusing the authority granted in paragraphs 1 or 2 of this Article, United States forces authorities shall open and verify suspected shipments or containers intended for import in the presence of the Afghan authorities. Afghan authorities shall consent to the security requirements of United States forces and upon request by United States forces authorities permit such verifications to take place within agreed facilities and areas or other areas as mutually agreed.
6. Sharing the common goal with Afghanistan of preventing the improper entry into Afghan markets of items imported into Afghanistan under the terms of this Agreement, United States forces authorities shall take measures to prevent abuse of the authorizations in paragraphs 1 and 2 of this Article, and shall conduct inquiries and assist the relevant Afghan authorities in the conduct of inquiries and the collection of evidence relating to the suspected improper importation, exportation, re-exportation, transfer, or disposition of goods by members of the force, members of the civilian component, United States contractors, and United States contractor employees.
7. Items imported into Afghanistan or purchased in Afghanistan pursuant to this Article may be disposed of in Afghanistan with due respect for Afghan laws and regulations.
8. Upon the request of either Party, the Parties shall review and consult immediately through the Joint Commission concerning any issues that may arise regarding implementation of this Article.

ARTICLE 17

Taxation

1. The acquisition in Afghanistan of articles and services by or on behalf of United States forces shall not be subject to any taxes or similar or related charges assessed within the territory of Afghanistan.
2. United States forces, including members of the force and of the civilian component, shall not be liable to pay any tax or similar or related charges assessed by the Government of Afghanistan within the territory of Afghanistan.

3. United States contractors shall not be liable to pay any tax or similar or related charges assessed by the Government of Afghanistan within the territory of Afghanistan on their activities, and associated income, relating to or on behalf of United States forces under a contract or subcontract with or in support of United States forces. However, United States contractors that are Afghan legal entities shall not be exempt from corporate profits tax that may be assessed by the Government of Afghanistan within the territory of Afghanistan on income received due to their status as United States contractors.
4. United States contractors are subject to Afghan requirements regarding employer withholding of personal income tax from United States contractor employees who normally reside in Afghanistan and from United States contractor employees who are Afghan nationals for payment to Afghanistan as required by the laws and regulations of Afghanistan.
5. United States contractor employees who do not normally reside in Afghanistan and United States contractor employees who are not Afghan nationals shall not be liable to pay any tax or similar or related charges assessed by the Government of Afghanistan within the territory of Afghanistan on their activities, and associated income, relating to a contract or subcontract with or in support of United States forces.
6. United States contractors and United States contractor employees are not exempt under this Agreement from paying taxes assessed by the Government of Afghanistan within the territory of Afghanistan on their activities in Afghanistan that are not associated with supplying goods and services in Afghanistan to or on behalf of United States forces under a contract or subcontract with or in support of United States forces.

ARTICLE 18

Driving and Professional Licenses

1. Afghanistan agrees to accept as valid, without a driving test or fee, driving licenses or permits issued by United States authorities to members of the force or of the civilian component, United States contractors, and United States contractor employees for operation of vehicles, vessels, aircraft, or other equipment by or for United States forces within the territory of Afghanistan.
2. Afghanistan agrees to accept as valid all professional licenses issued by United States authorities to members of the force or of the civilian component and United States contractors or United States contractor employees in relation to the provision of services as part of their official or contractual duties.
3. United States forces authorities shall endeavor to ensure that members of the force or of the civilian component, United States contractors, and United States contractor employees have current, valid driving licenses and permits

for operation of vehicles, vessels, aircraft, or other equipment by or for United States forces within the territory of Afghanistan. The Joint Commission shall establish mechanisms to exchange information on United States licenses and permits. In response to requests from Afghan authorities, the United States shall seek to verify the validity of such licenses.

ARTICLE 19

Motor Vehicles

Afghanistan agrees to accept as valid the registration and licensing by United States forces authorities of the official vehicles of United States forces. Upon the request of United States forces authorities, Afghan authorities shall issue, without charge, license plates for United States forces' official, non-tactical vehicles. United States forces' official, non-tactical vehicles shall display official Afghan license plates that are indistinguishable from other Afghan license plates, upon their provision by Afghanistan.

ARTICLE 20

Service Support Activities

1. United States forces may directly or through contract establish and operate at agreed facilities and areas service support activities, including military post offices, banking services, military service exchanges, commissaries, recreational service areas, and telecommunications services, including broadcast services. It is not the United States' intention for broadcasting, media, and entertainment services to reach beyond the scope of the agreed facilities and areas. Taking into consideration Afghan laws, traditions, and customs, United States forces may continue to make available television and radio broadcast services such as media and entertainment programming for the purposes of morale, welfare, and recreation of United States forces and other authorized recipients located on agreed facilities and areas.
2. United States forces shall take appropriate measures to limit broadcasting, television programs, media, and entertainment services to authorized recipients and to agreed facilities and areas.
3. Access to service support activities shall be in accordance with United States regulations. United States forces authorities shall adopt appropriate measures to prevent the abuse of such service support activities and the sale or resale of goods or services to persons who are not authorized to patronize such service support activities or providers.
4. No license, permit, or inspection shall be required by Afghanistan for activities connected with such service support activities.
5. The activities, and any organizations undertaking the activities referred to in this Article, are integral parts of United States forces and shall be accorded

the same fiscal and customs exemptions granted to United States forces, including those provided in Articles 16 and 17 of this Agreement. Such organizations and activities shall be maintained and operated in accordance with applicable United States regulations. Such activities shall not be required to collect or pay taxes or to pay other fees related to their operations. Access to these service support activities shall be restricted to members of the force, members of the civilian component, United States contractors and United States contractor employees, and others as may be authorized.

6. Mail shipped within the United States Military Postal Service transportation system shall be exempt from inspection, search, or seizure by Afghan authorities.
7. The Joint Commission shall periodically review the service support activities and resolve by mutual agreement questions arising in the course of implementation of this Article.

ARTICLE 21

Currency and Exchange

The Parties agree to establish procedures regarding currency and exchange. The Parties shall review and update, as appropriate, such procedures and shall address any issues immediately through the Joint Commission that may arise regarding such procedures.

ARTICLE 22

Claims

1. Each Party waives any and all claims (other than contractual claims) against the other for damage to, loss of, or destruction of its property or injury or death to members of ANDSF or United States forces, and their respective civilian components, arising out of the performance of their official duties in Afghanistan.
2. For claims not excluded under paragraph 1 of this Article, United States forces authorities shall pay just and reasonable compensation in settlement of meritorious third party claims arising out of acts or omissions of members of the force and of the civilian component done in the performance of their official duties and incident to the non-combat activities of United States forces. Such claims shall be expeditiously processed and settled by United States forces authorities in accordance with the laws and regulations of the United States and seriously considering the laws, customs, and traditions of Afghanistan.
3. In settling third party claims, United States forces authorities shall take into account any report of investigation or opinion provided to them by Afghan authorities regarding liability or amount of damages.

4. The settlement or adjudication of contract claims shall be carried out in accordance with the terms of the contracts.
5. Upon the request of either Party, the Parties shall consult immediately through the Joint Commission concerning any issues that may arise regarding implementation of this Article.

ARTICLE 23

Annexes

Any Annex appended to this Agreement shall form an integral part of this Agreement, and may be amended by written agreement of the Parties.

ARTICLE 24

Disputes and Implementation

1. Any divergence in views or dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be resolved through consultations between the Parties and shall not be referred to any national or international court, tribunal or other similar body, or any third party for settlement.
2. The Parties, or their Executive Agents including through the Joint Commission, may enter into Implementing Arrangements and procedures to carry out the provisions of this Agreement.
3. Cooperation under this Agreement is subject to the relevant laws and regulations of the respective Parties, including applicable appropriations laws.
4. United States forces authorities shall pay reasonable, fair market charges, minus any taxes, for goods or services they request and receive.

ARTICLE 25

Joint Commission

1. The Parties hereby establish a Joint Commission to oversee implementation of this Agreement. The Joint Commission shall be co-chaired by representatives of the Executive Agents. The Joint Commission may include other governmental representatives requested by the Executive Agents and appointed by the Parties.
2. The Joint Commission shall determine its own procedures and arrange for such auxiliary organs, including the establishment of Working Groups and administrative services, as may be considered appropriate. Each Executive Agent shall bear the costs of its participation in the Joint Commission.

3. The Joint Commission shall coordinate and exchange information, as appropriate, with the Afghanistan - United States Working Group on Defense and Security Cooperation established under the Strategic Partnership Agreement.

ARTICLE 26

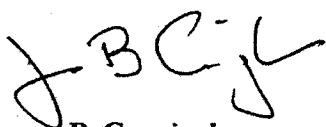
Entry into Force, Amendment, and Termination

1. This Agreement shall enter into force on January 1, 2015, after the Parties notify one another through diplomatic channels of the completion of their respective internal legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement. It shall remain in force until the end of 2024 and beyond, unless terminated pursuant to paragraph 4 of this Article.
2. This Agreement, upon its entry into force, shall supersede the exchange of notes dated September 26, 2002, December 12, 2002, and May 28, 2003, regarding the status of United States forces in Afghanistan. This Agreement shall also supersede any prior agreements and understandings which the Parties mutually determine, through a subsequent exchange of diplomatic notes, to be contrary to the provisions of this Agreement.
3. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties through the exchange of diplomatic notes.
4. This Agreement may be terminated by mutual written agreement or by either Party upon two years' written notice to the other Party through diplomatic channels. Termination of any Annex to or Implementing Arrangement under this Agreement does not result in termination of this Agreement. Termination of this Agreement in accordance with this paragraph shall, without further action, result in termination of all Annexes and Implementing Arrangements.

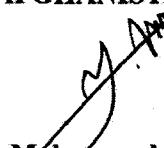
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Kabul, this 30th day of September 2014 in duplicate, in the Pashto, Dari, and English languages, each text being equally authentic.

**FOR THE UNITED STATES OF
AMERICA:**


H.E. James B. Cunningham
Ambassador of the
United States of America

**FOR THE ISLAMIC REPUBLIC
OF AFGHANISTAN:**


H.E. Mohammed Haneef Atmar
National Security Advisor of the
Islamic Republic of Afghanistan

ANNEX A

List of Locations in Afghanistan of Afghan Facilities and Areas Provided by Afghanistan for United States Forces Access and Use ("Agreed Facilities and Areas")

Kabul
Bagram
Mazar-e-Sharif
Herat
Kandahar
Shorab (Helmand)
Gardez
Jalalabad
Shindand

Agreed facilities and areas also include other facilities and areas, if any, of which United States forces have the use as of the effective date of this Agreement and other facilities and areas at other locations in Afghanistan as may be agreed and authorized by the Minister of Defense.

ANNEX B

Official Points of Embarkation and Debarkation

Bagram Airbase
Kabul International Airport
Kandahar Airbase
Shindand Airbase
Herat International Airport
Mazar-e-Sharif Airport
Shorab (Helmand)

Land Ports:

Toorkham, Nangarhar Province
Spinboldak, Kandahar Province
Toorghundi, Herat Province
Hairatan, Balkh Province
Sherkhan Bandar, Kunduz Province

Other official points of embarkation and debarkation as may be mutually agreed.

قرارداد همکاری‌های امنیتی و دفاعی
میان ایالات متحده امریکا

و
جمهوری اسلامی افغانستان

مقدمه

ایالات متحده امریکا (در متن این قرارداد ایالات متحده) و جمهوری اسلامی افغانستان (در متن این قرارداد افغانستان) که بطور جمع "طرفین" و به طور مفرد "طرف" یاد می‌گرند:

با تائید موافقنامه همکاری‌های دراز مدت استراتژیک میان ایالات متحده امریکا و جمهوری اسلامی افغانستان (موافقنامه همکاری‌های استراتژیک) که در دوم ماه می سال ۲۰۱۲ میلادی (۱۳۹۱ شمسی) امضا شده است و با تأکید مجدد بر تعهد طرفین در این موافقنامه مبنی بر اینکه دو طرف همکاری‌های دراز مدت استراتژیک در ساحت مورد نظر به شمول تحکیم صلح، امنیت و ثبات، تقویت نهادهای دولتی، حمایت از توسعه دراز مدت اقتصادی و اجتماعی افغانستان و تشویق همکاری‌های منطقی را تقویت می‌کنند؛

با تائید مفاد "موافقنامه همکاری‌های استراتژیک" مبنی بر اینکه همکاری میان طرفین بر مبنای احترام متقابل و منافع مشترک استوار می‌باشد؛

همچنان با تأکید بر مفاد "موافقنامه همکاری‌های استراتژیک" مبنی بر اینکه طرفین به همکاری و تعهد شان جهت تحقق آینده‌ای مبتنی بر عدالت، صلح، امنیت و ایجاد فرصت‌های لازم برای مردم افغانستان با اطمینان ادامه داده و یکبار دیگر بر تعهد نیرومند شان به حاکمیت ملی، استقلال، تمامیت ارضی و وحدت ملی افغانستان تأکید می‌کنند؛

با در نظرداشت همکاری دوامدار میان ایالات متحده و افغانستان و تأکید بر اراده مشترک طرفین برای گسترش، رشد، حمایت و ارتقای سطح همکاری‌های امنیتی و دفاعی بر مبنای این قرارداد؛

با علاقه مندی بر ادامه تحکیم همکاری‌های نزدیک دفاعی و امنیتی به منظور تقویت امنیت و ثبات در افغانستان، سهم گیری در صلح و ثبات منطقی و جهانی، مبارزه با تروریزم، دستیابی به منطقه‌ای که دیگر پناهگاه امن برای القاعده و گروه‌های وابسته به آن نباشد و افزایش توانمندی افغانستان برای دفع تهدیدات علیه حاکمیت ملی، امنیت و تمامیت ارضی اش و با در نظرداشت اینکه ایالات متحده در پی دستیابی به تأسیسات دائمی نظامی در افغانستان نبوده و خواهان حضوری نیست که تهدیدی برای همسایگان افغانستان باشد؛ و همچنان با در نظرداشت تعهد ایالات متحده مبنی بر اینکه از قلمرو افغانستان و یا از تأسیسات اش در این کشور به هدف راه اندازی حملات علیه کشورهای دیگر استفاده نمی‌کند؛

با پادآوری مواد اعلامیه نشست شیکاگو، مورخ ۲۱ می ۲۰۱۲ (۱ جزوی ۱۳۹۱ شمسی) در رابطه به افغانستان که توسط سران افغانستان و کشورهایی که با

ماموریت کمک به امنیت در افغانستان (آیساف) زیر رهبری ناتو همکاری می‌کنند، تصویب گردید، و به ویژه تجدید تعهد نیرومند این کشورها به یک افغانستان دارای حاکمیت، امن و دموکراتیک و نیز با در نظرداشت اینکه ماموریت آیساف در اخیر سال ۲۰۱۴ میلادی (زمستان سال ۱۳۹۳ شمسی) به پایان می‌رسد و پس از تکمیل روند انتقال، همکاری‌های نزدیک میان این کشورها از طریق تعهد متقابل میان ناتو و افغانستان برای ایجاد یک ماموریت جدید تحت رهبری ناتو به هدف آموزش، مشورت و کمک به نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان همچنان ادامه می‌پاید و با در نظرداشت اینکه چنین ماموریت نیاز به صلاحیت‌های لازم، تشخیص جایگاه و مبنای قانونی دارد؛

با تأکید مجدد بر حمایت دوامدار طرفین برای ایجاد میکانیزم‌های همکاری و هماهنگی منطقوی به هدف تحکیم امنیت و ثبات از طریق رفع نتش‌ها، ابهامات و سوئقاهمات؛

با در نظر داشت فصله لویه جرگه مشورتی ۲۰۱۳ میلادی (۱۳۹۲ شمسی) مبنی بر اهمیت این قرارداد همکاری‌های امنیتی و دفاعی میان دو کشور برای امنیت افغانستان؛

به منظور تقویت هرچه بیشتر زمینه‌های همکاری دفاعی و امنیتی میان طرفین بر مبنای اصول احترام کامل به استقلال، حاکمیت و تمامیت ارضی شان و عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر و برای گسترش امنیت و ثبات در منطقه و مبارزه با تروریزم؛

با توافق بر اهمیت همکاری‌های مبتنی بر احترام متقابل، عدم مداخله و برابری میان افغانستان و همسایه‌های آن و نیز با درخواست از همه کشورها تا به حاکمیت و تمامیت ارضی افغانستان احترام گذشته و از مداخله در امور داخلی و پروسه‌های دموکراتیک این کشور خود داری نمایند؛ و همچنان

با تأکید بر همکاری‌های طرفین بر مبنای احترام کامل به حاکمیت ملی هر دو طرف، رعایت اهداف منشور سازمان ملل متحد و خواست مشترک طرفین برای تدوین یک چارچوب همکاری دفاعی و امنیتی میان آنها و با تأکید مجدد بر تعهد نیرومند شان به حاکمیت، استقلال، تمامیت ارضی و وحدت ملی افغانستان و نیز احترام به قوانین، عرف و رسوم افغانستان؛

چنین توافق می‌کنند:

ماده اول

اصطلاحات

۱. "نیروهای ایالات متحده" به نهاد مشکل از اعضای نیروهای نظامی، بخش ملکی و همچنان تمامی اموال، تجهیزات و مواد مربوط به نیروهای مسلح ایالات متحده در قلمرو افغانستان اطلاق می‌شود.
۲. "عضو نیروی نظامی" به فرد متعلق به بخش زمینی، بحری یا هوایی قوای مسلح ایالات متحده اطلاق می‌شود.
۳. "عضو بخش ملکی" عبارت است از هر فردی که توسط وزارت دفاع امریکا استخدام شده ولی عضو نیروی نظامی آن کشور نیست. هر چند، "عضو بخش ملکی" به افرادی اطلاق نمی‌شود که در افغانستان اقامت دائمی داشته و یا دارای تابعیت افغانستان بوده و به گونه عادی در این کشور سکونت دارند.
۴. "نماینده اجرایی" عبارت از وزارت دفاع ایالات متحده و وزارت دفاع ملی افغانستان می‌باشد. نماینده اجرایی به عنوان طرف اصلی ارتباطی در تطبیق این قرارداد، از کشور متبع اش نمایندگی می‌کند.
۵. "قراردادی‌های ایالات متحده" به اشخاص حقیقی و حکمی گفته می‌شود که بر اساس قرارداد اصلی یا قرارداد فرعی مسئولیت اكمال و ارائه خدمات را به نیروهای ایالات متحده داشته و یا به نمایندگی از آنها در افغانستان انجام می‌دهند.
۶. "کارمندان قراردادی ایالات متحده" به کارمندان اطلاق می‌شود که توسط قراردادی‌های ایالات متحده استخدام می‌شوند.
۷. "تأسیسات و ساحات توافق شده" به تأسیسات و ساحاتی گفته می‌شود که توسط افغانستان در مناطق مندرج ضمیمه الف فرآهن می‌گردد. این تعریف شامل سایر تأسیسات و ساحاتی نیز می‌گردد که می‌تواند در آینده از جانب افغانستان طبق توافق دو جانبه فرآهن گردیده و نیروهای ایالات متحده، قراردادی‌های ایالات متحده، کارمندان این قراردادی‌ها و یا دیگران، حق دسترسی و استفاده از آنها را در مطابقت با این قرارداد داشته باشند.
۸. "نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان" عبارت‌اند از اعضای نیروهای امنیتی و دفاعی تحت فرمان وزارت دفاع ملی و وزارت امور داخله و در صورت لزوم، ریاست عمومی امنیت ملی و سایر نهادهایی که از جانب طرفین در مورد شان توافق صورت گیرد.
۹. "مالیات" شامل کلیه انواع مالیات، عوارض (به شمول عوارض گمرکی)، حق الزحمه و هرگونه اجرت مشابه و مرتبط دیگری می‌شود که از جانب دولت افغانستان یا به عبارت دیگر از جانب نهادهای نیصلاح دولتی افغانستان در تمام سطوح به شمول ولایات و ولسوالی‌ها و یا از جانب سایر ارگان‌ها به نمایندگی از دولت افغانستان، وضع می‌گردد.

ماده دوم

مقاصد و ابعاد

۱. طرفین برای تقویت امنیت و ثبات در افغانستان، مبارزه با تروریزم، سهم گیری در صلح و ثبات منطقوی و بین المللی و ارتقای توامندی افغانستان برای دفع تهدیدات داخلی و خارجی علیه حاکمیت، امنیت، تمامیت ارضی، وحدت ملی و نظام مبتنی بر قانون اساسی این کشور، به تقویت همکاری‌های نزدیک با یکدیگر ادامه می‌دهند. نیروهای ایالات متحده هیچ گونه عملیات محاربوی را در افغانستان اجرا نمی‌کنند، مگر اینکه طرفین طور دیگر توافق کنند.

۲. بر اساس توافق دو طرف، ایالات متحده در همکاری و هماهنگی نزدیک با افغانستان، به هدف کمک به توسعه ظرفیت‌های مورد نیاز نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان برای تأمین امنیت تمام مردم افغانستان، به انجام فعالیت‌های حمایتی بشمول اقدامات زیر می‌پردازد: مشورت، آموزش، تجهیز، حمایت و تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان بشمول بخش‌های انجینیری ساختمانی، خنثی سازی بمحابی ساخته شده با دست و سایر مواد منفجره؛ ایجاد و ارتقای سیستم لوژستیکی و ترانسپورتی نیروهای دفاعی و امنیتی افغان؛ تقویت ظرفیت‌های تشرییک اطلاعات استخباراتی؛ تقویت توانایی نیروهای هوایی افغانستان؛ راه اندازی تمرینات مشترک نظامی و سایر فعالیت‌های مورد توافق دو طرف. طرفین روی جزئیات انکشاف نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان بر مبنای برنامه موسوم به "برنامه‌ی ریکارد افغانستان" مصوب نشست شیکاگو سال ۲۰۱۲ میلادی (جوزای ۱۳۹۱ شمسی) و در مطابقت با "جمع شورتی امنیتی دو جانبه افغانستان و ایالات متحده"، به کار شان ادامه می‌دهند.

۳. طرفین بر این باورند که تأمین امنیت مردم و قلمرو افغانستان وظیفه نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان می‌باشد. طرفین برای افزایش سطح قابلیت‌های نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان به منظور دفع و پاسخ به تهدیدات داخلی و خارجی باهم کار می‌کنند. برحسب تقاضای افغانستان، ایالات متحده فوراً حمایتی را که آمادگی ارایه آن به نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان به هدف پاسخ دهی به تهدیدات علیه امنیت این کشور را دارد، تشخیص می‌کند.

۴. طرفین تصدیق می‌دارند که عملیات نظامی ایالات متحده برای شکست القاعده و وابستگان آن می‌تواند در چوکات مبارزه مشترک با تروریزم قابل قبول باشد. طرفین توافق دارند تا به هدف حفظ منافع ملی ایالات متحده و افغانستان، به همکاری و هماهنگی نزدیک باهم بدون توصل به عملیات یکجانبه نظامی ایالات متحده علیه تروریزم، ادامه دهند. منظور از عملیات نظامی ایالات متحده بر ضد تروریزم، عبارت از عملیات متمم در حمایت از عملیات نیروهای ملی دفاعی و امنیتی ملی افغان بر ضد تروریزم است که از سوی نیروهای ملی دفاعی و امنیتی این کشور رهبری شده و مبتنی بر احترام کامل به حاکمیت افغانستان و توجه جدی به مصیونیت و امنیت مردم این کشور و توجه جدی به مصیونیت و امنیت آنها در خانه‌های شان انجام می‌شود.

۵. برای پیشبرد فعالیت‌ها و عملیات مندرج این ماده و سایر اهداف و ماموریت‌های مورد توافق طرفین و در مطابقت با مجوزات مندرج این قرارداد، نیروهای

ایالات متحده می‌توانند به فعالیت‌هایی مانند ترانزیت، حمایتی نیروها و سایر اقدامات حمایتی مورد نیاز حضور شان در افغانستان مطابق مفاد این سند و سایر فعالیت‌های مندرج در این قرارداد و یا فعالیت‌های مورد توافق طرفین بپردازند.

۶. این قرارداد به شمول ضمایم، توافقات، و یا اقدامات اجرایی دیگر مربوط به آن، مجوز مورد نیاز را برای حضور و چنین فعالیت‌های نیروهای ایالات متحده در افغانستان فراهم کرده، شرایط و چگونگی این حضور و فعالیت‌ها را تنظیم و همچنان در موارد خاص مطابق با این قرارداد، حضور و فعالیت قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان آنها در افغانستان را نیز تنظیم می‌کند.

ماده سوم

قوانین

۱. تمامی اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی ایالات متحده مکلفاند تا قانون اساسی و سایر قوانین نافذۀ افغانستان را رعایت نموده و از هر گونه فعالیت مغایر روحیه این قرارداد بخصوص فعالیت‌های سیاسی در قلمرو افغانستان، خود داری کنند. مقامات نیروهای ایالات متحده مسئول‌اند تا اقدامات لازم را در این زمینه اتخاذ کنند.

۲. مکلفیت‌های طرفین در این قرارداد و توافقات بعدی، بدون هیچگونه تعارض با حق حاکمیت افغانستان و حق دفاع مشروع هر یک از طرفین مطابق حقوق بین‌الملل، تنظیم می‌گردد. همکاری و فعالیت‌های مربوط به تطبیق این قرارداد در مطابقت با تعهدات و مکلفیت‌های طرفین طبق موازین حقوق بین‌الملل صورت می‌گیرد.

۳. به استثنای حالات فوق العاده غیرعادی که در آن زندگی و جان اتباع ایالات متحده در معرض خطر فوری قرار داشته باشد، نیروهای ایالات متحده نمی‌توانند به مقصد عملیات نظامی و تلاشی به خانه‌های افغانها داخل شوند. نیروهای ایالات متحده نمی‌توانند اتباع افغان را دستگیر یا زندانی کنند. نیروهای ایالات متحده در افغانستان هیچ نوع توقيف خانه را اداره نکرده و نمی‌توانند زندان داشته باشند.

ماده چهارم

توسعه و تقویت پایدار توانایی‌های دفاعی و امنیتی افغانستان

۱. با احترام کامل به حاکمیت افغانستان، طرفین نیاز کنونی این کشور را به ادامه کمک‌های بین‌المللی در بخش امنیت درک کرده و در این زمینه که افغانستان به گونه روز افزون و در نهایت به صورت کامل، مسئولیت تمویل نیازهای دفاعی و امنیتی و همچنان تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی خویش را بر عهده بگیرد، دارای هدف مشترک می‌باشند.

۲. افغانستان با در نظرداشت ثبات سیاسی و اقتصادی و نیز سازگار با وضعیت عمومی اقتصادی اش، سهم کامل خود را آنگونه که نیروی بشری، منابع، و امکانات آن ایجاب می‌کند به منظور تقویت و حفظ نیروهای دفاعی و امنیتی خویش، ایفا می‌نماید. افغانستان تمامی اقدامات لازم را برای توسعه و تقویت پایدار ظرفیت‌های نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، اتخاذ می‌کند.

۳. طبق احکام "موافقتنامه همکاری‌های استراتژیک" و با در نظرداشت تعهدات مصوب نشست ۲۰۱۲ شیکاگو (جوزای ۱۳۹۱ شمسی)، ایالات متحده مکف است تا تأمین وجوه پولی را به شکل سالانه برای حمایت از آموزش، تجهیز، مشورت و تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان جستجو کند تا اینکه این کشور بتواند مستقلانه امنیت خود را تأمین و از خود در برابر تهدیدات داخلی و خارجی دفاع نموده و نگذارد تا تروریستان بار دیگر به خاک این کشور رخنه کرده و امنیت افغانستان، منطقه و جهان را تهدید کند. ایالات متحده با در نظرداشت تعهدات مصوب نشست شیکاگو، در مورد مقدار وجوه مالی برای تأمین و اجرای مفاد این قرارداد با افغانستان مشورت نموده و نتایج این مشورت‌ها را برای تحقق این مکلفیت مورد توجه قرار می‌دهد. با در نظر داشت اولویت‌های سالانه افغانستان، ایالات متحده کمک‌های مناسب مالی را از طریق مجاری بودجوی حکومت افغانستان تحت مدیریت نهادهای ذیربطر افغان که مسؤولیت تطبیق معیارات مالی شفافیت و حسابدهی و نظارت قانونمند از روند تدارکات و تغییر را مطابق به روشهای پذیرفته شده بین المللی دارند، فرآهم می‌سازد.

۴. طرفین اهمیت برخورداری نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان از تجهیزات و تسلیحات مورد نیاز تأمین امنیت این کشور را تصدیق می‌دارند. برای دستیابی به این مهم، ایالات متحده در همکاری با افغانستان تهیه و تدارک تجهیزات و اسلحه برای نیروهای دفاعی و امنیتی ملی این کشور را، ادامه می‌دهد.

۵. افغانستان و ایالات متحده با سایر کشورها در رابطه به تقویت نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، بشمول تجهیز این نیروها، می‌توانند طبق توافق دوجانبه همکاری و هماهنگی نمایند.

۶. به منظور سهم گیری مؤثر در زمینه امنیت افغانستان و منطقه، ایالات متحده توافق می‌کند تا در توسعه توانایی‌های نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، به همکاری هایش با افغانستان، به عنوان "متحد عمد غیرناتو" ادامه دهد.

۷. طرفین تصدیق می‌کنند که ارتقای ظرفیت و سیستم‌های دفاعی افغانستان، مطابق به معیارهای سازمان ناتو به منفعت این کشور بوده و قابلیت‌های تعامل پذیری افغانستان را با سیستم‌های ناتو گسترش می‌دهد. طرفین بر حسب تقاضای دولت افغانستان اقدامات شان را در راستای توسعه نیروهای امنیتی و دفاعی این کشور، تأمین تجهیزات، تسلیحات، تسهیلات، تزوین دکترین عملیاتی و دستیابی نهادهای آن به معیاری شدن و انطباق پذیری با ناتو، به منظور افزایش استفاده مؤثر و نگهبانی از کمک‌های دفاعی و امنیتی فرآهم شده برای افغانستان و افزایش بهره وری همکاری‌ها میان نیروهای امنیتی و دفاعی ملی این کشور با نیروهای ایالات متحده، هماهنگ می‌کنند. این هماهنگی مانع تدارک تجهیزات و تسلیحاتی نمی‌شود

که افغانستان برای نیروهای دفاعی و امنیتی ملی خویش با استفاده از منابع داخلی بگونه مستقل از کشورهای غیر ناتو خریداری می‌کند.

ماده پنجم

میکانیزم‌های همکاری امنیتی و دفاعی

۱. طرفین توافق دارند تا گروه کاری همکاری‌های امنیتی و دفاعی افغانستان - ایالات متحده را که طبق "موافقنامه همکاری‌های استراتئیک" ایجاد گردیده است، برای نیل به اهداف زیر توظیف نمایند:

الف: اتخاذ تدابیر لازم برای ارتقای مؤثریت ارزیابی و بهبود استفاده از منابع موجود امنیتی و دفاعی افغانستان طبق اهداف و ابعاد این قرارداد؛

ب: انجام ارزیابی‌های شش ماهه از پیشرفت کار در مطابقت با تدابیر فوق تا طرفین از تصالیم گرفته شده در رابطه با تخصیص منابع و نحوه همکاری در راستای توسعه و رشد پایدار ظرفیت‌های دفاعی افغانستان، آگاه شوند؛

ج: ایجاد یک روند مشخص ارزیابی مشترک، طبق اهداف و ابعاد این قرارداد، به منظور انجام بررسی به موقع، دقیق و مؤثر از تهدیدات داخلی و خارجی علیه افغانستان؛ و

د: ارائه سفارشات مشخص به منظور تشریک و ارزیابی اطلاعات استخباراتی.

۲. طرفین در راستای ادامه تقویت توانایی‌های شان به منظور مشورت در باره تهدیدها به شمول صحبت روی ایجاد مجراهای ارتباط مصنون یا اختصاصی، دارای هدف مشترک می‌باشند.

ماده ششم

تجاوز خارجی

۱. برخلاف منشور سازمان ملل متحده، افغانستان همواره دستخوش تجاوزات کشورهای بیگانه و استفاده نیرو توسط دولت‌های خارجی و گروه‌های مسلح شده است که در بیرون از سرحدات این کشور دارای پایگاه بوده و یا مورد حمایت این دولتها قرار داشته اند. مطابق این قرارداد، طرفین با هرگونه استفاده از نیروی مسلح یا تهدید علیه تمامیت ارضی، استقلال سیاسی افغانستان، بشمول حمایت از گروه‌های مسلح از جمله تأمین پناهگاه و یا تسلیحات از سوی یک کشور خارجی و یا گروه‌های مسلح دیگر، قویاً مقابله می‌کنند. طرفین توافق می‌کنند تا در زمینه تحکیم قابلیت‌های دفاعی افغانستان در برابر تهدیدات علیه حاکمیت ملی، تمامیت ارضی یا استقلال سیاسی این کشور، با هم همکاری کنند.

۲. ایالات متحده هر گونه تجاوز خارجی یا تهدید به تجاوز علیه حاکمیت، استقلال و تمامیت ارضی افغانستان را موجب نگرانی شدید خود پنداشت و باور دارد که چنین تجاوزی می‌تواند منافع مشترک طرفین را در رابطه با ثبات افغانستان، صلح و ثبات منطقه و جهان تهدید کند.

۳. در صورت وقوع چنین تجاوزی و یا تهدید به چنین تجاوزی علیه افغانستان، طرفین به منظور اتخاذ اقدامات بالقوه سیاسی، دیپلماتیک، نظامی و اقتصادی به عنوان بخشی از پاسخ مناسب، باهم به گونه منظم مشورت می‌کنند. این مشورت‌ها به هدف ایجاد فهرستی از اقدامات لازم سیاسی، دیپلماتیک، نظامی و اقتصادی صورت می‌گیرد.

۴. در صورت وقوع چنین تجاوز خارجی و یا تهدید به تجاوز خارجی علیه افغانستان، طرفین با توافق با یکدیگر و به گونه فوری روی اتخاذ و اجرای پاسخ مناسب بشمول بررسی اقدامات موجود سیاسی، دیپلماتیک، نظامی و اقتصادی شامل فهرست مندرج فقره ۳ و مطابق به طرز العمل‌های مندرج قوانین اساسی هر دو طرف، به مشورت می‌پردازند.

۵. طرفین طرز العمل‌های جامع را به منظور تحقق مؤثر چنین مشورت‌های منظم و فوری، ترتیب می‌دهند:

الف: مطابق به چنین طرز العمل‌های جامع، وزرای خارجه و دفاع ایالات متحده و افغانستان و سفرای هر دو کشور در کابل و واشنگتن دی سی به عنوان مجراهای اصلی وظیفه دارند تا در صورت وقوع تجاوز خارجی و یا تهدید به چنین تجاوزی، به مشورت‌های فوری باهم بپردازند.

ب: در صورتیکه اهمیت و فوریت موضوع ایجاب کند، این طرز العمل‌های جامع نمی‌تواند توانایی طرفین برای مشورت با یکدیگر را از سایر طرق و میکانیزم‌ها محدود و متأثر سازد.

۶. طرفین توافق دارند که گروه کاری همکاری‌های امنیتی و دفاعی افغانستان - ایالات متحده وظیفه دارد تا زمینه تطبیق مؤثر این ماده، بشمول ترتیب طرز العمل‌های جامع یاد شده را مساعد ساخته و فهرست اقدامات مندرج فقره ۳ این ماده را به گونه منظم مورد بازنگری قرار دهد.

ماده هفتم

استفاده از تأسیسات و ساحات توافق شده

۱. افغانستان بدبونویله دسترسی و استفاده از تأسیسات و ساحات توافق شده را طبق فقره ۷ ماده اول این قرارداد تنها به منظور تطبیق اهداف و احکام مندرج این سند، با در نظرداشت موقعیت قطعات نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان و ساحات مسکونی، فرآهم می‌کند. چگونگی دسترسی و استفاده از این ساحات و تأسیسات برای مقاصد دیگر، تابع توافق طرفین می‌باشد.

۲. براساس این قرارداد، نیروهای ایالات متحده، بدبونسیله از سوی افغانستان اجازه می‌یابند تا در داخل تأسیسات و ساحات توافق شده از تمامی حقوق و صلاحیت‌های مربوط به استفاده، پیشبرد، دفاع و یا کنترول این تأسیسات، بشمول حق انجام کارهای جدید ساختمانی برخوردار باشند. نیروهای ایالات متحده می‌توانند فعالیت‌های مربوط به چنین کارهای ساختمانی را به وسیله افراد نظامی یا بخش ملکی شان و یا از طریق قراردادی انجام دهند.

۳. بدبونسیله، نیروهای ایالات متحده از سوی افغانستان اجازه می‌یابند تا به دلایل امنیتی و تأمین مصنونیت شان، دخول به تأسیسات و ساحتی را که برای استفاده اختصاصی این نیروها فرآهم شده است، کنترول نمایند، اما دخول به تأسیسات و ساحتی که برای استفاده مشترک تعیین شده است، در هم‌اهنگی با مقامات افغان صورت می‌گیرد. برحسب درخواست، ایالات متحده دسترسی مقامات ذیربطر افغان را به هریک از ساحات یا تأسیسات که مورد استفاده اختصاصی این نیروها قرار دارد، فرآهم می‌آورد. طرفین با توافق با همیگر طرز العمل‌هایی را برای تنظیم دسترسی مقامات افغان به ساحات و تأسیسات مورد استفاده اختصاصی نیروهای ایالات متحده ترتیب می‌دهند. این طرز العمل‌ها و چگونگی دسترسی به این ساحات با رعایت کامل مقررات عملیاتی و امنیتی نیروهای ایالات متحده ترتیب می‌گردند. با در نظرداشت اینکه ممکن است نیروهای ایالات متحده فعالیت‌های محافظتی از نیروهای شان را در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده و ماحول آنها عندالضرورت اتخاذ کنند، طرفین توافق می‌کنند تا طرح‌های شان را به هدف تأمین امنیت و مصنونیت نیروهای ایالات متحده با احترام کامل به حاکمیت افغانستان و توجه جدی به مصنونیت و امنیت مردم افغانستان هم‌اهنگ و همسو سازند. برای تحقق این هدف، نیروهای ایالات متحده مطابق به قوانین افغانستان و موازین محاربی این نیروها، افراد ملکی را از جمله در خانه‌های شان هدف قرار نمی‌دهند.

۴. به منظور تحقق اهداف و ابعاد این قرارداد و به ویژه تحقق مساعی ایالات متحده به منظور آموزش، مشورت، تجهیز، و تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، افغانستان تمامی تأسیسات و ساحات توافق شده را بدون دریافت محصول به دسترس نیروهای ایالات متحده قرار می‌دهد.

۵. نیروهای ایالات متحده مسنول هزینه‌ای فعالیت‌های ساختمانی، توسعه ای، عملیاتی و حفظ و مراقبت تأسیسات و ساحتی می‌باشند که برای استفاده اختصاصی آنها فرآهم شده است، مگر اینکه از جانب طرفین طوری دیگری موافقت گردد. هزینه‌ای فعالیت‌های ساختمانی، توسعه ای، عملیاتی و حفظ و مراقبت تأسیسات و ساحتی که مورد استفاده مشترک نیروهای امریکا و افغان و یا برای استفاده مشترک این نیروها و نهادهای دیگر قرار می‌گیرد، بگونه مشترک و متناسب به میزان استفاده از آنها پرداخته می‌شود، مگر اینکه طور دیگری توافق گردد.

۶. ایالات متحده تعهد می‌کند تا در اجرای پالیسی‌های مربوط، تمامی معیارها، مقررات و قوانین افغانستان را در ارتباط به حفظ محیط زیست، صحت و مصنونیت رعایت کند. تمامی عملیات و فعالیت‌های نیروهای ایالات متحده در ساحات و تأسیسات توافق شده با توجه کامل به حفظ محیط زیست و مصنونیت

جان و صحت انسانها و همچنان با رعایت کامل قوانین و مقررات نافذه افغانستان و ایالات متحده و نیز مطابق توافقات نافذه بین المللی صورت می‌گیرد.

۷. عملیات و فعالیت‌های نیروهای ایالات متحده در ساحات و تأسیسات توافق شده در مطابقت کامل با قوانین و مقررات مربوط به حفظ آثار و آثار تاریخی و میراث‌های فرهنگی افغانستان، انجام می‌شود. در صورت کشف آثار یا ساحه تاریخی و یا میراث فرهنگی در یکی از ساحات و تأسیسات توافق شده، نیروهای ایالات متحده مکلف‌اند موضوع را فوراً از طریق کمیسیون مشترک به آگاهی مقامات نزیربطر افغان رسانده و در مورد مشورت نمایند.

ماده هشتم

حق مالکیت

۱. نیروهای ایالات متحده تمامی تأسیسات و ساحات توافق شده، بشمول بخش‌هایی را که این نیروها در آن تعمیرات، ساختمان‌های غیرمنقول و اجزای ثابت دیگر اعمار، تعديل، و یا مرمت کرده و دیگر مورد استفاده آنها قرار ندارد، به افغانستان واگذار می‌کند. اما قبل از چنین واگذاری، نیروهای ایالات متحده نیاز به این تأسیسات و ساحات توافق شده را به گونه منظم مورد ارزیابی مجدد قرار می‌دهند. طرفین یا نماینده‌های اجرایی شان در مورد شرایط بازگرداندن این تأسیسات یا ساحات توافق شده باهم مشورت می‌کنند. طرفین توافق دارند تا به منظور تأمین مصنوفات و صحت انسانها و حفظ محیط زیست، از روش‌های وقایوی و نه واکنشی استفاده کنند. طرفین باور دارند که پالیسی‌ها و روش‌های ایالات متحده بگونه‌ی طرح شده است که از چنین آسیب‌ها و خطرات جلوگیری می‌کند، اما در عین حال توافق دارند تا معیارهای هر جانبی را که بیشتر محافظتی باشد، تطبیق نمایند. نیروهای ایالات متحده مطابق به پالیسی‌های خویش، اقدامات عاجل را جهت رفع اثرات جدی که متوجه مصنوفات و صحت انسانها ناشی از آلدگی محیط زیست در اثر فعالیت این نیروها در ساحات و تأسیسات توافق شده گردیده است، اتخاذ می‌کنند.

۲. تمامی تعمیرات، ساختمان‌های غیرمنقول و اجزای دیگری که از جانب نیروهای ایالات متحده اعمار، تعديل و یا مرمت شده اند، صرفاً برای استفاده نیروهای ایالات متحده، قراردادی‌های این نیروها و کارمندان قراردادی آنها و یا افراد دیگری که مورد توافق قرار گرفته باشد، اختصاص دارند. تمامی تعمیرات، ساختمان‌های غیرمنقول و اجزای دیگری که از جانب نیروهای ایالات متحده اعمار شده و یا برای دسترسی و استفاده این نیروها فرآهم گردیده است، می‌تواند توسط نیروهای ایالات متحده مرمت، و تغییر بیابند و این نیروها می‌توانند تا زمانیکه به این تأسیسات نیاز دارند به گونه اختصاصی از آنها استفاده کنند.

۳. نیروهای ایالات متحده و قراردادی‌های آنها حق مالکیت بر تمامی تجهیزات، تسلیحات، اکمالات، ساختمان‌های منقول و سایر دارائی‌های منقولی را دارند که این نیروها و قراردادی‌های آنها به خاطر حضور در قلمرو افغانستان نصب، وارد و یا آن را تأمین کرده اند. طرفین در مورد تحويل ممکنه و یا خریداری

تجهیزات اضافی توسط افغانستان طوریکه قوانین و مقررات ایالات متحده اجازه می‌دهد، باهم مشورت می‌کنند.

ماده نهم

جابجایی و ذخیره تجهیزات و تسليحات

۱. افغانستان به نیروهای ایالات متحده اجازه می‌دهد تا تجهیزات، اکمالات و تسليحات خویش را در داخل تأسیسات و ساحات توافق شده و دیگر محلات مورد توافق طرفین، جابجا کنند. نیروهای ایالات متحده حق مالکیت و کنترول بر استفاده و تعبیه وسائل، اکمالات و تجهیزاتی ذخیره شده در قلمرو افغانستان را داشته و نیز حق دارند این وسائل را از قلمرو افغانستان خارج کنند.

۲. نیروهای ایالات متحده تعهد می‌کنند که تمامی معیارها، مقررات و قوانین اینمنی افغانستان را رعایت کنند. نیروهای ایالات متحده طبق قوانین و مقررات نافذة این کشور، تمامی اقدامات لازم را برای حفاظت و ذخیره مصنون تجهیزات، اکمالات و مواد دارای ماهیت خطرونک اتخاذ می‌کنند. نیروهای ایالات متحده طبق پالیسی‌های مربوط، اقدامات عاجل را برای این دو منظور اتخاذ می‌کنند: (۱) پاک کاری ساحات و تأسیسات توافق شده از وجود زباله و (۲) رسیدگی به تاثیرات صحی و مصنونیتی ناشی از آلودگی محیط زیست در اثر فعالیت‌های نیروهای این کشور در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده.

۳. ایالات متحده با در نظرداشت تعهدات خویش طبق "کنوانسیون منع گسترش، تولید، ذخیره و استفاده از تسليحات کیمیاوی و تخریب آن"، منعقده ۱۳ جنوری ۱۹۹۳ پاریس (۲۳ جدی ۱۳۷۱ شمسی)، و طبق "کنوانسیون منع گسترش، تولید و ذخیره تسليحات بیولوژیکی و زهری و تخریب آن"، منعقد ۱۰ اپریل ۱۹۷۲ واشنگتن (۲۱ حمل ۱۳۵۱ شمسی)، لندن و مسکو، توافق می‌کند که تسليحات کیمیاوی و بیولوژیکی را در قلمرو افغانستان ذخیره نمی‌کند. طرفین تأکید می‌دارند که ایالات متحده امریکا، اسلحه هستوی را در قلمرو افغانستان مستقر و یا ذخیره نمی‌کند.

ماده دهم

گشت و گذار و سایط، کشتی‌ها و طیاره‌ها

۱. افغانستان حق حاکمیت کامل بر حریم فضائی، ارضی و آبی‌اش را دارا می‌باشد. اداره و مدیریت حریم فضائی و چگونگی ترانسپورت هوایی افغانستان توسط مقامات ذیصلاح این کشور صورت می‌گیرد.

۲. با حفظ کامل حق حاکمیت خویش، افغانستان اجازه دخول، خروج، عبور از فضا، سوخت گیری هوایی، سیر و حرکت و نشست و برخاست طیاره‌های حکومت ایالات متحده و طیاره‌های ملکی که توسط این نیروها و یا برای استفاده اختصاصی آنها در قلمرو افغانستان فعالیت می‌نمایند را طبق اهداف و احکام این

قرارداد اعطای می‌کند. طیاره‌های حکومت ایالات متحده و طیاره‌های ملکی که توسط نیروهای ایالات متحده و یا برای استفاده اختصاصی آنها فعالیت می‌کنند، تابع پرداخت حق العبور یا اجرت کنترول هوایی و سایر محصولات به خاطر نشست و یا توقف در میدان‌های هوایی حکومتی افغانستان نمی‌باشند. طیاره‌های حکومت ایالات متحده با رعایت کامل مقررات مربوط به مصنوونیت و گشت و گذار در افغانستان بشمول رعایت مقررات اطلاع قبلی، فعالیت می‌کنند. طیاره‌های ملکی که توسط یا برای استفاده اختصاصی نیروهای ایالات متحده فعالیت می‌کنند، تابع اطلاع قبلی از چگونگی دخول و یا خروج از افغانستان طبق مقررات ادارات هوایوردي ملکي افغانستان می‌باشند.

۳. با حفظ کامل حق حاکمیت خویش و در مطابقت با اهداف و ابعاد این قرارداد، افغانستان به کشتی‌ها و وسایط حکومت ایالات متحده و سایر کشتی‌ها و وسایطی که توسط نیروهای ایالات متحده و یا برای استفاده اختصاصی این نیروها فعالیت می‌کنند، اجازه ورود، خروج و حرکت در داخل قلمرو افغانستان را می‌دهد. تمامی این کشتی‌ها و وسایط با رعایت کامل مقررات مصنوونیت و گشت و گذار در افغانستان، فعالیت می‌کنند. اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی ایالات متحده وظیفه دارند تا حین استفاده از وسایط رسمی، مقرر گشت و گذار وسایط موتوردار افغانستان را رعایت کنند.

۴. سوار شدن بر طیاره‌ها، کشتی‌ها و وسایط حکومت ایالات متحده بدون موافقت مقامات این نیروها منوع می‌باشد. طیاره‌ها، کشتی‌ها و وسایط حکومت ایالات متحده در داخل افغانستان از هرگونه تفتیش، انتظام و یا ثبت و راجستر معاف می‌باشند، مگر اینکه در این سند طور دیگری آمده باشد و یا از جانب کمیسیون مشترک روی آن توافق شده باشد.

۵. نیروهای ایالات متحده در مقابل خدماتی که برای طیاره‌ها، وسایط و کشتی‌هایی تقاضا و دریافت می‌کند حق الاجرت مناسبی را، بدون هیچ گونه مالیات و یا محصول مشابه می‌پردازد.

۶. طرفین توافق دارند تا طرز العمل‌هایی را به منظور تطبیق این ماده تدوین کنند. طرفین، این طرز العمل‌ها را حسب ضرورت مورد بازنگری و بررسی قرار داده و به مسایل احتمالی مرتبط با آنها در اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک رسیدگی می‌کنند.

ماده پازدهم

طرز العمل عقد قرارداد ها

۱. نیروهای ایالات متحده می‌توانند مطابق قوانین نافذة امریکا به هدف دریافت مواد و خدمات به شمول کارهای ساختمانی در قلمرو افغانستان به عقد قرارداد بپردازند. افغانستان می‌پذیرد که نیروهای ایالات متحده در امور مربوط به چگونگی درخواست، اعطای و مدیریت این قراردادها، مکلف به رعایت قوانین و مقررات کشور خود شان می‌باشند. نیروهای ایالات متحده سعی می‌کنند تا حد

امکان از شرکت‌های افغان برای ارائه اموال، محصولات و خدمات مورد نیاز، مطابق قوانین و مقررات ایالات متحده استفاده کنند.

۲. قراردادی‌های ایالات متحده در افغانستان تابع ثبت و راجستر بوده و طبق قوانین و مقررات افغانستان از طریق یک پروسه سریع، جواز تجاری دارای اعتبار سه ساله را از "اداره حمایت از سرمایه گذاری‌های افغانستان" با پرداخت یکبار حق الزحمه، مناسب و معین دریافت می‌کنند. قراردادی‌های ایالات متحده از دریافت هر گونه جواز دیگر و مقررات مشابه برای عقد یا اجرای قراردادهای اصلی و فرعی با نیروهای ایالات متحده یا به نمایندگی از آنها، معاف می‌باشند.

۳. با درک اهمیت تأمین شفافیت از طریق تبادل معلومات و مشورت‌ها و سایر اقدامات مورد توافق دو طرف، نیروهای ایالات متحده به نگرانی‌ها و دعاوی که از جانب مقامات افغان در رابطه به قراردادی‌های این نیروها مطرح می‌شود، توجه لازم مبذول می‌دارند. طرفین به منظور بهبود شفافیت، حسابدهی و مؤثربیت بیشتر روند عقد قراردادها به هدف پیش گیری از سوء استفاده و جلوگیری از شیوه‌های نادرست اجرای قراردادها، باهم یکجا کار می‌کنند.

۴. برحسب تقاضای هر یک از طرفین، هرگونه مستله بشمول موضوعات مربوط به فعالیت‌های قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها و مسائل ناشی از تطبیق این ماده، از جانب طرفین به اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار می‌گیرد.

ماده دوازدهم

تأمینات و مخابرات

۱. نیروهای ایالات متحده می‌توانند نیازمندی‌های شامل، و نه محدود به، آب، برق و سایر ضروریات خویش را در ساحات و تأسیسات توافق شده و دیگر محلات مورد توافق طرفین تولید و فرآهن نمایند. تولید و ارائه خدماتی از این قبيل باید به کمیسیون مشترک به صورت دوامدار اطلاع داده شده و در هماهنگی با آن انجام گیرد. نیروهای ایالات متحده و قراردادی‌های آن می‌توانند از خدمات آبرسانی عامه، برق و سایر امکانات عمومی تحت عنی شرایط و مقررات شامل قیمت و محصولی که نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان می‌پردازند بدون مالیه و یا محصول مشابه یا مرتبط دیگر مستفید شوند، مگر اینکه طرفین طور دیگری توافق کنند. قیمت محصول ناشی از مصارف نیروهای ایالات متحده یا قراردادی‌های آن، مناسب با میزان استفاده از این امکانات عمومی، سنجیده می‌شود.

۲. افغانستان می‌پذیرد که نیروهای ایالات متحده نیاز به استفاده از فریکانس‌های رادیویی در افغانستان دارد. جانب افغان فریکانس‌های متعلق به خود را طبق مقررات افغانستان در سترس این نیروها قرار می‌دهد. ایالات متحده اجازه دارد تا از سیستم‌های مخابراتی امریکانی طبق تعریف مخابرات در "اساسنامه اتحادیه بین المللی مخابرات"، منعقد سال ۱۹۹۲ (۱۳۷۰ شمسی) استفاده نماید. این اجازه همچنان شامل استفاده از وسائل و خدمات مورد نیاز فعلیت درست سیستم‌های

مخابراتی و فریکانس‌های رادیویی می‌شود که از جانب مقامات نیروی افغانستان به این هدف فرآمده می‌گردد. استفاده از این فریکانس‌های رادیویی برای ایالات متحده رایگان می‌باشد.

۳. نیروهای ایالات متحده با درک حق مانعیت افغانستان و صلاحیت این کشور مبنی بر تخصیص فریکانس رادیویی در افغانستان و به منظور جلوگیری از هر گونه اختلال نشر اخباری، مسایل مربوط به فریکانس‌های را که برای نیروهای مستقر در افغانستان اختصاص یافته است، با مقامات نیصلاح افغان هماهنگ می‌کنند. نیروهای ایالات متحده فریکانس‌های را که توسط شبکه‌های داخلی مورد استفاده قرار می‌گیرد و یا برای آنها اختصاص یافته است، مختل نمی‌سازد.

۴. استفاده از وسائل مخابراتی توسط نیروهای ایالات متحده باید به گونه‌ی تنظیم شود که باعث اختلال در سایر امواج رادیویی و وسائل مخابراتی‌ای نشود که حکومت افغانستان و یا دیگر نهادهای دارای مجوز حکومت افغانستان برای استفاده از امواج رادیویی و یا وسائل مخابراتی از آن استفاده می‌کنند.

ماده سیزدهم

جاگاه حقوقی پرسونل

۱. افغانستان، با حفظ حق حاکمیت خویش می‌پذیرد که کنترول انصباطی به شمول اتخاذ تدابیر قضائی و غیر قضائی از جانب مقامات نیروهای ایالات متحده بر اعضای نظامی و بخش ملکی آن اهمیت به سزا دارد. بنابر این افغانستان توافق می‌کند که ایالات متحده تعامل صلاحیت قضائی در رسیدگی به تخطی‌های جنایی و مدنی چنین افراد در قلمرو افغانستان را حق اختصاصی خود می‌داند. افغانستان به ایالات متحده اجازه می‌دهد تا محاکمات قضائی و سایر اقدامات دسپلینی مربوط به این قضایا را، عندالضرورت در قلمرو افغانستان انجام دهد.

۲. بر حسب تقاضای افغانستان، ایالات متحده جانب افغانستان را از جریان محاکمات جزائی، بشمول نتایج نهایی تحقیقات یا محاکمات مربوط به جرایم مرتكب شده توسط افراد نظامی و یا ملکی نیروهای این کشور در برابر اتباع افغانستان، مطلع می‌سازد. در صورت طرح چنین تقاضایی، ایالات متحده مساعی خود را مبنی بر اجازه و تسهیل اشتراک و نظرارت از چنین محاکمات توسط نمایندگان افغانستان روی دست می‌گیرد.

۳. به منظور تحقق عدالت، طرفین یکدیگر را در زمینه تحقیق حوادث، به شمول جمع آوری مدارک اثباتیه کمک می‌نمایند. بهمنظور تحقیق جرایم، مقامات ایالات متحده هرگونه گزارش تحقیقات انجام یافته توسط مقامات افغان را در نظر می‌گیرند.

۴. ایالات متحده نقش مهمی را که مقامات تنفيذ قانون افغانستان در اجرای قانون، نظم و حراست از مردم افغانستان ایفا می‌کنند، درک می‌کند. در صورتیکه یکی از اعضای نیروهای نظامی یا بخش ملکی ایالات متحده با خاطر ارتکاب جرمی از سوی مسئولین افغانستان مورد سوژظن قرار بگیرد، مقامات نیصلاح افغان

موضوع را بلا فاصله به آگاهی مسئولین نیروهای ایالات متحده میرسانند تا مقامات نیروهای ایالات متحده بتوانند اقدامات عاجل را اتخاذ نمایند. اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی ایالات متحده توسط مقامات افغان دستگیر و توقیف نمی‌شوند. آنده از اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی که به هر تلی، توسط مقامات افغان، بشمول مقامات تنفیذ قانون افغانستان، دستگیر و یا توقیف شوند، در اسرع وقت به مقامات نیروهای ایالات متحده تسليم داده می‌شوند.

۵. افغانستان و ایالات متحده موافقت می‌نمایند که اعضای نیروهای نظامی یا بخش ملکی آن بدون رضایت صریح ایالات متحده به هیچ محکمه بین المللی یا نهاد دیگری و یا دولتی تسليم یا انتقال داده نمی‌شوند.

۶. افغانستان حق اعمال صلاحیت قضائی را بر قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی این نیروها برای خود محفوظ می‌دارد.

ماده چهاردهم

حمل سلاح و استفاده از یونیفورم

۱. اعضای نیروها و بخش ملکی نیروهای ایالات متحده هنگام حضور در افغانستان طبق این قرارداد، می‌توانند به منظور اجرای وظایف و مطابق اوامر صادره، با خود سلاح حمل کنند. مقامات نیروهای ایالات متحده هنگام صدور امر حمل اسلحه، دیدگاه‌های مسئولین مربوطه افغان در مورد محلات مناسب برای حمل سلاح را با در نظرداشت مصنوبیت عامه در نظر می‌گیرند. با در نظرداشت این امر، نیروهای ایالات متحده به مساجد و یا سایر اماکن مقدسه که برای مقاصد مذهبی از آنها استفاده می‌شوند، به منظور عملیات نظامی وارد نمی‌شوند. اعضای نیروهای نظامی می‌توانند حين حضور در افغانستان یونیفورم به تن داشته باشند. مقامات نیروهای ایالات متحده تدبیر مناسب را برای آگاهی اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی از جمله در باره حمل سلاح در مکان‌های عمومی، اتخاذ می‌کنند.

۲. طرفین موافقت می‌کنند که قراردادی‌ها و کارمندان قراردادی ایالات متحده اجازه استفاده از یونیفورم نظامی را در افغانستان نداشته و تنها می‌توانند در مطابقت با قوانین و مقررات افغانستان، سلاح حمل کنند.

۳. قراردادی‌های ایالات متحده که وظیفه ارائه خدمات امنیتی را دارند تابع تمامی قوانین و مقررات افغانستان می‌باشند.

۴. بر حسب درخواست هر یک از طرفین، مسایل ناشی از تطبیق این ماده به اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار می‌گیرد.

ماده پانزدهم

ورود و خروج

۱. اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن می‌توانند به شکل انفرادی یا گروهی به ساحات و تأسیسات توافق شده‌ای مندرج ضمیمه (الف) از طریق محل‌های رسمی مخصوص ورود و خروج مندرج ضمیمه (ب) یا سایر محلات مورد توافق طرفین، با کارت‌های هویتی که از جانب ایالات متحده صادر گردیده، داخل و یا خارج شوند. برای چنین ورود و خروج، به پاسپورت و ویزا نیاز نیست. این افراد از قوانین و مقررات افغانستان راجع به ثبت و کنترول اتباع خارجی معاف می‌باشند.
۲. قراردادی‌ها و کارمندان قراردادی ایالات متحده می‌توانند از طریق محلات ورود و خروج مندرج فقره ۱ همین ماده به افغانستان وارد و یا از افغانستان خارج گردند. در چنین حالتی موجودیت پاسپورت و ویزا مطابق قوانین افغانستان، لازم پنداشته می‌شود. در صورت تقاضای ویزای افغانستان از سوی قراردادی‌ها و کارمندان قراردادی این نیروها، ویزای صادره دارای اجازه ورود و خروج کثیر المسافرت بوده و مدت اعتبار آن کمتر از یکسال نمی‌باشد. ادارات ذیربیط افغانستان در مورد صدور و یا عدم صدور ویزای مورد نیاز تصمیم سریع می‌گیرند. در صورت عدم صدور ویزا، این ادارات به شخص درخواست کننده و مقامات نیروهای ایالات متحده از تصمیم خویش اطلاع می‌دهند. در حالات استثنائی و در صورت توافق کمیسیون مشترک، افغانستان تلاش می‌کند تا طرز العملی را ایجاد کند که بر اساس آن صدور ویزا حین ورود کارمندان قراردادی ایالات متحده به افغانستان، ممکن گردد.
۳. ایالات متحده حق حاکمیت افغانستان مبنی بر تقاضای اخراج هر یک از اعضای نظامی یا ملکی ایالات متحده از افغانستان را به رسمیت می‌شناسد. مقامات نیروهای ایالات متحده تدبیر لازم را برای اخراج فوری این افراد از افغانستان بر اساس تقاضای مقامات ذیصلاح افغان اتخاذ می‌کنند.
۴. طرفین توافق می‌نمایند تا طرز العمل‌های را به منظور تطبیق این ماده ایجاد کنند. کمیسیون مشترک وظیفه دارد تا این طرز العمل‌ها را به گونه منظم مورد بازنگری و بررسی قرار دهد تا مقامات ذیربیط افغان بتوانند مسائل مربوط به ورود و خروج اعضای نیروها و بخش ملکی ایالات متحده بشمول ارزیابی و تقویش اسناد آنها را طبق احکام مندرج فقره ۱ این ماده مورد رسیدگی قرار دهدن. در صورت لزوم، مقامات افغان می‌توانند فهرست اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی را که به قلمرو افغانستان و به ساحات و تأسیسات توافق شده داخل و خارج می‌شوند، تهیه کنند.

ماده شانزدهم

واردات و صادرات

۱. نیروهای ایالات متحده و قراردادی‌های آنان می‌توانند هر نوع تجهیزات، اکمالات، تسلیحات، تکنالوژی، آموزش و سایر خدمات را به افغانستان وارد، صادر، صدور مجدد، انتقال و یا مورد استفاده قرار دهند. حکم مندرج این فقره شامل حال آنده از فعالیت‌های قراردادی‌ها نمی‌شود که ارتباطی با حضور نیروهای ایالات متحده در افغانستان ندارند. استفاده از این تجهیزات، اکمالات، اجناس، تکنالوژی، آموزش و سایر خدمات از سوی نیروهای ایالات متحده و یا برای آنها، مستلزم ارائه اسنادی است که نشان دهد این تجهیزات و خدمات برای اهداف یاد شده بوده و برای اهداف خصوصی تجاری مورد استفاده قرار نمی‌گیرند.

۲. اعضای نیروها و بخش ملکی آن، قراردادی‌ها و کارمندان غیر افغان این قراردادی‌ها می‌توانند وسایل و امتعه شخصی خوبیش را به افغانستان وارد، از افغانستان صادر، صدور مجدد، انتقال داده و یا از آن در این کشور استفاده کنند. مقدار این وسایل و امتعه باید مناسب و مطابق به نیاز استفاده شخصی آنان باشد. وسایل شخصی مندرج این فقره نباید به افرادی فروخته و یا انتقال گردد که اجازه تورید بدون پرداخت مخصوص این وسایل به افغانستان را ندارند، مگر اینکه انتقال یا فروش این وسایل مطابق طرز العمل‌های مشخص بشمول پرداخت مالیات یا حق الاجری صورت گیرد که از جانب کمیسیون مشترک در مورد چنین معاملات تعیین شده باشد.

۳. مقامات نیروهای ایالات متحده یکجا با مسئولین نیصلاح افغان اقدامات لازم را برای جلوگیری از خارج شدن اموال و یا اشیای دارای اهمیت تاریخی یا فرهنگی از افغانستان اتخاذ می‌کنند. همچنان مطابق حکم شماره (۱) قوماندانی مرکزی نیروهای ایالات متحده، اشیای مانند الكول، تصاویر و مواد مستهجن، مخدرات غیرقانونی، اسلحه ناریه شخصی و سایر اجناس که از جانب طرفین منوع قرار داده شده، نمی‌توانند، طبق احکام مندرج فقره ۱ و ۲ این ماده وارد افغانستان گردند.

۴. تورید، صدور، صدور مجدد، انتقال و استفاده از اشیایی که به تأسی از فقره‌های ۱ و ۲ این ماده به افغانستان آورده می‌شوند تابع تعزیرات مانند اخذ جواز، بازرگانی، تائید اسناد، پرداخت مالیات و سایر عوارض گمرکی و محصولی نمی‌گردد که از جانب حکومت افغانستان در قلمرو این کشور وضع شده است، مگر اینکه این ماده طور دیگری حکم نماید. هرگاه مقامات نیصلاح افغان بر سوی استفاده از امتیازات مندرج فقره ۲ این ماده از جانب قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها مشکوک شوند، این مقامات حق دارند اموال و اشیای شخصی مشکوک را که از طریق میدان‌های هوایی ملکی افغانستان و یا ذریعه وسایط شخصی از طریق بنادر سرحدی وارد و یا خارج می‌شوند، مورد تقطیش و بازرگانی قرار دهند.

۵. مقامات نیصلاح افغانستان حق بررسی تمامی کانتینرهای حاوی اجناسی را دارند که توسط قراردادی‌ها و کارمندان قراردادی ایالات متحده به مقصد استفاده رسمی این نیروها و یا مقاصد شخصی مجاز در فقره ۱ و ۲ این ماده به افغانستان وارد

میگردد. در صورتیکه مقامات ذیصلاح افغان معلوماتی را مبنی بر سو استفاده قراردادی ایالات متحده از فقره ۱ یا ۲ آین ماده به مقامات نیروهای ایالات متحده ارائه می‌دارند، مقامات این نیروها مکلف‌اند بدون هیچ گونه تأخیر ناموجه کانتینر و یا محموله‌های مشکوک وارد را در حضور مقامات افغان باز کرده و آن را مورد بازرسی قرار دهن. مقامات افغان مقررات امنیتی نیروهای ایالات متحده را در نظرگرفته و در صورت تقاضای آنها، اجازه می‌دهند تا این بررسی در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده و یا ساحه دیگری که مورد توافق طرفین باشد، انجام شود.

۶. بر مبنای اهداف مشترک با افغانستان برای جلوگیری از ورود غیرمجاز اموال نیروهای ایالات متحده به بازارهای افغانستان که طبق این قرارداد به منظور استفاده این نیروها وارد شده است، مقامات این نیروها اقداماتی را به هدف جلوگیری از هر گونه سو استفاده از صلاحیت و مجوز مندرج فقره ۱ و ۲ این ماده، اتخاذ می‌کنند. همچنان، این مقامات با مسئولین ذیصلاح افغان در انجام تحقیقات و جمع‌آوری مدارک برای اثبات فعالیت‌های مشکوک در رابطه با تورید، صادر، صدور مجدد، انتقال یا جابجایی اموال توسط اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی های ایالات متحده و کارمندان قراردادی شان، همکاری می‌کنند.

۷. مواد و وسایلی که به افغانستان وارد شده و یا به تأسی از حکم این ماده خریداری شده اند، می‌توانند با رعایت قوانین و مقررات افغانستان از استفاده خارج (و یا باطل) گردند.

۸. برحسب درخواست یکی از طرفین، مسائل ناشی از تطبیق این ماده باید توسط طرفین به اسرع وقت و از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار گیرد.

ماده هفدهم

وضع مالیات

۱. دریافت اموال و خدمات از سوی نیروهای ایالات متحده و یا به نمایندگی از این نیروها تابع مالیات یا محصولات مشابه و یا مرتبط دیگری که در قلمرو افغانستان قابل تطبیق است، نمی‌گردد.
۲. نیروهای ایالات متحده به شمول اعضای نظامی و بخش ملکی آن، مکلف به پرداخت هیچگونه مالیه و یا محصولات مشابه یا مرتبط دیگری که از جانب دولت افغانستان در قلمرو این کشور قبل تطبیق است، نمی‌باشند.
۳. قراردادی‌های ایالات متحده مکلف به پرداخت مالیه یا سایر محصولات مشابه و یا مرتبط دیگر از فعالیت‌ها و عواید ناشی از کار با نیروهای ایالات متحده یا به نمایندگی از این نیروها که طبق قرارداد اصلی و فرعی یا به حمایت این نیروها در قلمرو افغانستان انجام می‌شود، نیستند. اما قراردادی‌های ایالات متحده که دارای شخصیت حقوقی افغانی در قلمرو افغانستان هستند از پرداخت مالیات انتفاعی ناشی از عواید کار شان که مقدار آن توسط دولت افغانستان تعیین می‌شود، معاف نمی‌باشند.
۴. قراردادی‌های ایالات متحده تابع مقرره وضع مالیات از عواید شخصی آنده از کارمندان خویش‌اند که به گونه عادی در افغانستان اقامت دارند و یا دارای تابعیت افغانستان هستند و این قراردادی‌ها مکلف‌اند آنرا مطابق به قوانین و مقررات افغانستان، به این کشور بپردازنند.
۵. کارمندان قراردادی ایالات متحده که در افغانستان به گونه عادی اقامت ندارند و نیز کارمندانی که تابعیت افغانستان را ندارند، تابع پرداخت هیچ گونه مالیه یا محصول مشابه دیگر از فعالیت‌ها و عواید ناشی از قرارداد اصلی و فرعی با نیروهای ایالات متحده، نمی‌باشند.
۶. طبق این قرارداد، قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها از پرداخت مالیاتی معاف نمی‌باشند که از جانب حکومت افغانستان در داخل این کشور بر فعالیت‌های غیر مرتبط به خدمات و اکمالات نیروهای ایالات متحده از طریق قرارداد اصلی و فرعی با این نیروها در افغانستان، وضع می‌شود.

ماده هجدهم

راننده‌گی و جواز‌های مسلکی

۱. جواز راننده‌گی و سایر جواز‌های که از سوی ادارات نیصلاح ایالات متحده به اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها به منظور استفاده از وسایط، کشته و طیاره در قلمرو افغانستان صادر شده است، بدون اخذ امتحان یا حق الاجرت در افغانستان قابل اعتبار است.
۲. افغانستان تمامی جواز‌های مسلکی را که ادارات نیصلاح ایالات متحده به اعضای نیروهای نظامی یا بخش ملکی آن، قراردادی‌های ایالات متحده یا کارمندان قراردادی آنها به هدف انجام وظایف رسمی یا قراردادی صادر کرده اند، قابل اعتبار می‌داند.
۳. مقامات نیروهای ایالات متحده باید خود را مطمین بسازند که اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها دارای جواز و اجازه نامه قابل اعتبار راننده‌گی وسایط، کشته‌ها و طیاره‌ها و سایر وسایط در قلمرو افغانستان هستند. کمیسیون مشترک میکانیزم‌های را برای تبادله معلومات در مورد جواز و اجازه نامه‌های راننده‌گی امریکا ایجاد می‌کند. ایالات متحده در پاسخ به تقاضای مقامات افغانستان صحبت و اعتبار این جواز‌ها را تصدیق می‌نماید.

ماده نزدهم

وسایط نقلیه

افغانستان اسناد و جواز‌سیری را که از جانب مقامات نیروهای ایالات متحده به وسایط رسمی این نیروها صادر شده است، قابل اعتبار می‌داند. بر حسب درخواست مسئولین نیروهای ایالات متحده، مقامات نیصلاح افغان بدون دریافت هیچگونه محصولی، برای وسایط رسمی و غیر تکنیکی این نیروها، نمبر پلیت صادر می‌کنند. وسایط نقلیه رسمی و غیر تکنیکی نیروهای ایالات متحده مزین با نمبر پلیت‌های رسمی می‌باشد که از جانب افغانستان صادر شده و با سایر نمبر پلیت‌های افغانستان تفاوتی ندارد.

ماده بیستم

فعالیت‌های حمایت از نیرو

۱. نیروهای ایالات متحده می‌توانند به شکل مستقیم و یا از طریق قرارداد، فعالیت‌های حمایت از نیرو را بشمول ایجاد پسته خانه‌های نظامی، خدمات بانکی، کانتین عسکری، فروشگاه‌ها، تفریحگاه‌ها و خدمات مخابراتی بشمول نشرات در ساحات و تأسیسات توافق شده، ایجاد کنند. ایالات متحده قصد ندارد تا خدمات

نشراتی، رسانه‌ی و تقریحی آنها فراتر از ساحت و تأسیسات توافق شده قابل دسترس باشد. نیروهای ایالات متحده می‌توانند با در نظرداشت قوانین، رسوم و عنونات افغانی خدمات نشرات تصویری و صوتی بشمول برنامه‌های رسانه‌ی و تقریحی را به منظور بلند بردن روحیه، آسایش و سرگرمی نیروهای ایالات متحده و سایر استفاده کننده‌های مجاز در داخل ساحت و تأسیسات توافق شده، فرآهم کنند.

۲. نیروهای ایالات متحده اقدامات لازم را طوری اتخاذ می‌کنند که برنامه‌های نشراتی بشمول برنامه‌های تلویزیونی، رسانه‌ی و سایر خدمات تقریحی تنها به استفاده کننده‌های مجاز و در داخل ساحت و تأسیسات معینه محدود شود.

۳. دسترسی به فعالیت‌های حمایت از نیرو، طبق مقررات ایالات متحده تنظیم می‌شود. نیروهای ایالات متحده برای جلوگیری از سو استفاده از فعالیت‌های مرتبط به حمایت از نیروها و فروش و یا فروش مجدد اجناس و خدمات به کسانی که اجازه معامله چنین خدماتی را نداشته باشند، اقدامات لازم را اتخاذ می‌کنند.

۴. برای انجام چنین فعالیت‌های حمایت از نیرو، به هیچگونه جواز، مجوز یا تفليس از جانب افغانستان نیاز نمی‌باشد.

۵. فعالیت‌های مندرج این ماده و نهادهای مجری آن، بخش لاينفک نیروهای ایالات متحده محسوب گردیده و از عین معافیت‌های گمرکی و مالیاتی که نیروهای ایالات متحده طبق مواد (۱۶) و (۱۷) این قرارداد برخوردار اند، مستقید می‌گرند. این فعالیت‌ها و امور مربوط به نهادهای اجرا کننده آنها مطابق به مقررات نافذۀ ایالات متحده تنظیم می‌شود. اینگونه فعالیت‌ها مستوجب جمع‌آوری و یا تادیه مالیات و سایر محصولات نمی‌باشد. دسترسی به فعالیت‌های حمایت از نیرو تنها به اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها و سایر اشخاص مجاز، محدود می‌باشد.

۶. بسته‌های پستی که از طریق سیستم خدمات پستی اردوی ایالات متحده انتقال داده می‌شوند، از بازرگانی، جستجو و ضبط توسط مقامات افغان، معاف می‌باشند.

۷. کمیسیون مشترک، فعالیت‌های حمایت از نیرو را به طور منظم مورد بازنگری قرار داده و مسائل ناشی از تطبیق این ماده را با توافق طرفین حل و فصل می‌کند.

ماده بیست و یکم

اسعار و تبادله آن

طرفین توافق می‌کنند تا طرز العمل‌های را برای تنظیم امور مربوط به اسعار و تبادله آن ترتیب دهند. طرفین این طرز العمل‌ها را بر حسب ضرورت مورد بازنگری و نوسازی قرار داده و به مسائل ناشی از تطبیق این طرز العمل‌ها به اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک رسیدگی می‌کنند.

ماده بیست و دوم

دعاوی

۱. هر یک از دو طرف از هر گونه دعوا (به استثنای دعاوی ناشی از تطبیق قرارداد) علیه یکدیگر مبنی بر وارد شدن خساره، ضایع شدن و یا تخریب دارانی یا جراحت یا فوت اعضای نیروهای ایالات متحده یا نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان و بخش‌های ملکی این نیروها که حین وظیفه رسمی واقع می‌شود، انصراف می‌کنند.

۲. برای دعاوی که طبق فقره ۱ این ماده استثنای قرار نمی‌گیرند، مقامات نیصلاح نیروهای ایالات متحده مکلف به پرداخت جبران خساره عادلانه و مناسب برای حل دعاوی برق شخص ثالث ناشی از عملکرد و یا غفلت وظیفوی پرسونل نظامی و بخش ملکی آن حین انجام وظیفه رسمی و نیز دعاوی ناشی از حادثه‌ای مربوط به فعالیت‌های غیرمحاربی نیروهای ایالات متحده، می‌باشد. این گونه دعاوی از جانب مقامات نیروهای ایالات متحده طبق قوانین و مقررات ایالات متحده و با رعایت کامل قوانین، سنن و عنعنات افغانستان، طی مراحل و فیصله می‌گردد.

۳. مسئولین نیروهای ایالات متحده هرگونه گزارش مبنی بر تحقیقات و یا پیشنهاداتی را که مقامات افغانستان در مورد مسئولیت مدنی یا میزان جبران خسارات وارد به منظور حل دعاوی شخص ثالث تهیه کرده است، در نظر می‌گیرند.

۴. حل و فصل و یا رسیدگی به دعاوی مربوط به قراردادها باید طبق شرایط مندرج خود قراردادها صورت گیرد.

۵. برحسب درخواست یکی از دو طرف، مسایل ناشی از تطبیق این ماده باید توسط طرفین به اسرع وقت و از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار گیرد.

ماده بیست و سوم

ضمایم

تمامی ضمایم مربوط به این قرارداد جز جدا نپنیر آن محسوب شده و می‌تواند با توافق کتبی طرفین تعديل گردد.

ماده بیست و چهارم

اختلاف نظر و تطبیق قرارداد

۱. هرگونه اختلاف نظر و یا منازعه در خصوص تفسیر و تطبیق این قرارداد باید از سوی افراد با صلاحیت از طریق مشورت میان طرفین حل گردیده و نباید به

هیچ گونه دادگاه ملی یا بین المللی، دیوان محاکمات و یا نهاد مشابه و یا طرف ثالث به منظور حل و فصل ارجاع گردد.

۲. طرفین یا نماینده‌های اجرایی آنها می‌توانند از طریق کمیسیون مشترک روی اتخاذ تدابیر اجرایی و طرز العمل‌های مربوط به تطبیق احکام مندرج این قرارداد، توافق کنند.

۳. همکاری‌ها در چارچوب این قرارداد تابع قوانین و مقررات نافذہ کشورهای متبع طرفین بشمول قوانین تخصیص بودجه شان می‌باشد.

۴. مسئولین نیروهای ایالات متحده در مقابل خدمات و اموالی که تقاضا و دریافت می‌کنند قیمت مناسب و مطابق بازار را بدون مالیات می‌پردازند.

ماده بیست و پنجم

کمیسیون مشترک

۱. طرفین بدبینو سیله کمیسیون مشترکی را برای نظارت از تطبیق این قرارداد، ایجاد می‌کنند. این کمیسیون از جانب نماینده‌های اجرائی دو کشور مشترکاً ریاست می‌شود. در ترکیب این کمیسیون نماینده‌های سایر نهادهای حکومتی نیز می‌توانند به پیشنهاد مسئولین اجرائی و تائید طرفین منصوب شوند.

۲. کمیسیون مشترک برحسب ضرورت باید طرز العمل کاری خویش را ایجاد کرده و ادارات کمکی مانند گروههای کاری و خدمات اداری را ایجاد کند. هر نماینده اجرائی مسئول پرداخت مصارف مربوط به اشتراک خویش در کمیسیون می‌باشد.

۳. کمیسیون مشترک وظیفه دارد تا اطلاعات را برحسب ضرورت با گروه کاری همکاری‌های امنیتی و دفاعی افغانستان - ایالات متحده که طبق "موافقتنامه همکاری‌های استراتژیک" ایجاد شده است، هماهنگ نموده و در میان گذارد.

ماده بیست و ششم

انفاذ، تعديل و فسخ قرارداد

۱. این قرارداد از تاریخ اول جنوری ۲۰۱۵ میلادی (۱۱ جدی ۱۳۹۳ شمسی) پس از آن نافذ می‌گردد که طرفین از مجازی دیپلماتیک در مورد تکمیل شرایط قانون گذاری داخلی شان که برای افذاذ این قرارداد لازم می‌باشد، به یکدیگر اطلاع بدهند. این قرارداد الی اخیر سال ۲۰۲۴ میلادی (زمستان ۱۴۰۳ شمسی) و فراتر از آن نافذ می‌باشد، مگر اینکه به تأسی از حکم فقره ۴ این ماده ملغی گردد.

۲. بعد از انفاذ، این قرارداد جایگزین یادداشت‌های متبادل ۲۶ سپتامبر ۲۰۰۲ (۴ میزان ۱۳۸۱ شمسی)، ۱۲ دسامبر ۲۰۰۲ (۲۱ قوس ۱۳۸۱ شمسی) و ۲۸ می

۲۰۰۳ میلادی (۷ جوزای ۱۳۸۲ شمسی) مبنی بر چگونگی حضور نیروهای نظامی ایالات متحده در افغانستان می‌گردد. این قرارداد هم چنان تمامی توافقات و تفاهمات گذشته میان طرفین را که مغایر احکام این قرارداد می‌باشد، با تبادل پادداشت‌های دیپلماتیک ملغی قرار می‌دهد.

۳. این قرارداد می‌تواند با توافق کتبی طرفین از طریق تبادل پادداشت دیپلماتیک تعديل گردد.

۴. این قرارداد می‌تواند با توافق کتبی طرفین و یا توسط هر یک از دو طرف با ارائه اطلاعیه کتبی دو سال قبل به طرف دیگر از طریق مجازی دیپلماتیک فسخ گردد. فسخ ضمایم و یا تدابیر اجرایی این قرارداد نمی‌تواند باعث فسخ این قرارداد شود. اما، فسخ این قرارداد می‌تواند مطابق این فقره منتج به فسخ تمامی ضمایم و تدابیر اجرایی آن گردد.

به این ترتیب، ذیلاً نماینده‌های با صلاحیت هر دو دولت این قرارداد را امضا کرده‌اند.

این قرارداد در ۳۰ سپتامبر سال ۲۰۱۴ میلادی (۸ میزان ۱۳۹۳ شمسی) در سه نسخه به زبان‌های انگلیسی، دری و پشتو که هر کدام دارای اعتبار مساوی می‌باشد، به امضا رسیده است.

از جانب ایالات متحده امریکا :

جلالتمامب محمد حنیف اتمر
مشاور امنیت ملی ج.ا. افغانستان

جلالتمامب جیمز بی کلینگهم
سفیر ایالات متحده امریکا

ضمیمه الف

فهرست مناطقی که افغانستان در آن ساحات و تأسیسات اش را برای دسترسی و استفاده نیروهای ایالات متحده فرآهم می‌کند. (ساحات و تأسیسات مورد توافق)

کابل
بگرام
مزار شریف
هرات
قندهار
شوراب (هلمند)
گردیز
جلال آباد
شیندند

تأسیسات و ساحات توافق شده همچنان می‌تواند در صورت موجودیت شامل سایر تأسیسات و ساحتی نیز شود که ایالات متحده امریکا سر از تاریخ اتفاق این قرارداد مورد استفاده قرار می‌دهد و نیز شامل آن تعداد از تأسیسات و ساحتی در مناطق دیگر افغانستان می‌شود که مورد توافق طرفین بوده و از جانب وزیر دفاع افغانستان اجازه داده شود.

ضمیمه ب

نقاط رسمی ورود و خروج

میدان هوایی بگرام
میدان هوایی بین المللی کابل
میدان هوایی قندهار
میدان هوایی شیندند
میدان هوایی بین المللی هرات
میدان هوایی مزار شریف
شوراب (هلمند)

بنادر زمینی:
تورخم، ولایت ننگرهار
سپین بولدک، ولایت قندهار
تورغندی، ولایت هرات
حیرتان، ولایت بلخ
شیرخان بند، ولایت کندر

همچنان سایر نقاط رسمی ورود و خروج که ممکن در آینده از جانب طرفین روی آن توافق صورت گیرد.

د امریکا متحده ایالاتو
او د افغانستان اسلامي جمهوریت
تر منځ
د امنیتي او دفاعي همکاريو قرارداد

سریزه

د امریکا متحده ایالات (چې له دی وروسته د "متحدو ایالاتو" په نوم) او د افغانستان اسلامي جمهوری دولت (چې له دی وروسته د "افغانستان" په نوم) په ګډه "دواړه لوري" او په انفرادي توګه "لوري" یادیږي؛

د امریکا متحده ایالات او د افغانستان اسلامي جمهوریت تر منځ د اورد مهالو ستراتیژیکو همکاريو د موافقنامې (د ستراتیژیکو همکاريو موافقنامه) په تائید چې د ۲۰۱۲ کال د مې په ۱۳۹۱ (د لمریز کال د غوثی ۱۳۱۳) لاسليک شوه، د همدی موافقنامې پر مواردو په بیا ټینګار سره دواړه لوري ژمن دی چې د ګډو ګټو پر بنست اوږدمهاله ستراتیژیکي همکاري پیاوړي ګړي، لکه: د سولې، امنیت او ثبات پراختیا؛ د دولتي ادارو پیاوړتیا؛ د افغانستان اوږدمهاله اقتصادي او اجتماعي انکشاف او د سیمه یېزو همکاريو هڅول؛

"د ستراتیژیکو همکاريو په موافقنامه" کې د دې اصل په تائیدولو سره چې د دواړو لوريو تر منځ همکاري د دوه اړخز احترام او ګډو ګټو پر بنا باندي ولاړه ده؛

همدارنګه "د ستراتیژیکو همکاريو د موافقنامې" د هغه اصل پر بیا ټینګار سره چې دواړه لوري به خپلې همکاري ته په ډاډمنه توګه دوام ورکوي، خکه دوى د افغانستان د خلکو لپاره د یوې عادلانه، سوله یېزې، امنې او له فرصنونو خڅه ډکې راتلونکې د تحقق لپاره تعهد لري او همداراز د افغانستان ملي حاکمیت، خپلواکۍ، خمکنې بشپړتیا او ملي وحدت ته د دواړو لوريو په ټینګې ژمنې باندي بیا ټینګار کوي؛

د متحدو ایالات او افغانستان تر منځ دوامداره مشارکت ته په پام او د دې قرارداد پر اساس د دفاعي او امنیتي همکاريو د پراختیا، ودې، پیاوړتیا او لا ارتقا لپاره د دواړو لوريو پر ګډې ارادې باندي په ټینګار سره؛

په دې هيله چې د دفاعي او امنیتي تدايرو په برخو کې نېړدې همکاري دوام ومومي ترڅو په افغانستان کې امنیت او ثبات ټینګ ګړي، د سیمي او نړۍ د سولې او ثبات په تامینولو کې ونډه واخلي، له تروریزم سره مبارزه وکړي او داسې یوه سیمه رامنځته ګړي

ترخو د القاعدي او ورپوري تپليو ډلو لپاره مصوون پېتھای نه وي، د افغانستان ورتیاوي پیاوړي کړي ترخو د خپل ملي حاکمیت، امنیت او څمکنی بشپړتیا پر وداندې ګواښونه دفع کړي؛ او دي ته په اشارې سره چې متحده ایالات په افغانستان کې د دائمي نظامي تأسیساتو په لته کې نه دی او د داسې حضور په لته کې هم نه دی چې د افغانستان ګاونډیانو ته ګواښ وي؛ او ژمن دی چې د افغانستان له خاوری او تأسیساتو خخه د هیڅ بل هیواد پر وراندې د بربادونو لپاره استفاده و نه کړي؛

د افغانستان په اړه د شیکاګو د سرمشریزې اعلامې ته په اشارې چې د ۲۰۱۲ کال د مې په ۱۴۲۱هـ (د ۱۳۹۱ لمریز کال د غږ ګولی لومړۍ) د دولتونو د مشرانو، د افغانستان د حکومت او د شمالی اتلاتیک د تروون سازمان (ناټو) تر مشری لاندې د آیساف د غزو هېوادونو له خوا صادره شوه، په خاص ډول ګډون کوونکو د یو حاکمیت لرونکې، با امنه او دموکراتیک افغانستان لپاره پر خپلو ټینګو ژمنو یو وار بیا ټینګار وکړ او د دي په تائیدولو سره چې د ۲۰۱۴ میلادی کال (د ۱۳۹۳ لمریز کال ژمۍ) تر پایه په افغانستان کې د امنیتی مرستې نړیوالو خواکونو (آیساف) ماموریت پای ته رسیرې او د انتقال د بهير له پای ته رسپدلو خخه وروسته د افغانستان ملي دفاعي او امنیتی خواکونو د روزنې، مشوري او همکاري په هدف د ناټو تر مشری لاندې د یو نوي ماموریت د رامنځه کولو لپاره د ناټو او افغانستان ګډو ژمنو په شمول د افغانستان او آیساف ترمنځ نړدې همکاري دوام مومې؛ پر دي باندې په ټینګار سره چې داسې ماموریت لازم صلاحیتونو، د حضور د خرنګوالي ترتیباتو او قانونی مينا ته اړتیا لري؛

د اړیکو ترینګلتیاوو، ابهام او سؤتفاهم د کمولو له لارې د امنیت او ثبات د پیاوړتیا په هدف د سیمه ییزو همکاریو او همغیریو د میکانیزمونو لپاره د دواړو لوریو پر دوامداره ملاتې باندې په بیا ټینګار سره؛

د ۲۰۱۳ میلادی کال (د ۱۳۹۲ لمریز کال) د لوېې جرګې د تائید په یادونې سره چې د افغانستان او متحده ایالاتو ترمنځ د امنیتی او دفاعي همکاریو قرارداد د افغانستان د امنیت لپاره اهمیت لري؛

د یو بل خپلواکۍ، ملي حاکمیت او څمکنی بشپړتیا ته د بشپړ درنافي او د یو بل په کورنيو چارو کې د نه لاسوهنې اصولو ته په پاملنه، په سیمه کې د امنیت او ثبات د پیاوړتیا او تروریزم پر وداندې د مبارزې په منظور؛ د دواړو لوریو ترمنځ د دفاعي او امنیتی همکاریو د زمينو د لا زیاتې پراختیا په هیله؛

د افغانستان او ګاونډیو هېوادونو ترمنځ د دوستانه اړیکو پر اهمیت د موافقې په لرلو سره چې د متقابل درنافي، نه لاسوهنې او برابرې پر بنست وي او له ټولو ملتونو خخه د دي په غوبښتې سره چې د افغانستان ملي حاکمیت او څمکنی بشپړتیا ته احترام وکړي او د افغانستان په کورنيو چارو او دموکراتیکو بهیرونو کې له لاسوهنې خخه چه وکړي؛

همدارنګه په دې باندې په تینګار سره چې د دواړو لوريو ترمنځ همکاري د یو بل ملي حاکمیت ته د بشپړ درناوي، د ملګرو ملتونو د مشور اهدافو او د هغې ګډې علاقې پر بنسټ ولاړه د چې د دواړو لوريو ترمنځ د دفاعي او امنیتي همکاريو یو چو کاتې رامنځته کوي او دغه راز د افغانستان ملي حاکمیت، خپلواکۍ، خمکنی بشپړتیا او ملي یووالی ته د دوی پر تینګه ژمنه او د افغانستان قوانینو، دودونو او عنعناتو ته پر احترام باندې په بیا تینګار سره؟

دواړه لوري په لاندې ډول موافقه کوي:

لومړۍ ماده

اصطلاحات

۱. "د متحده ایالاتو څواکونه" هغه جوړښت دی چې د افغانستان په خاوره کې د متحده ایالاتو د څواکونو او اړونده ملکي برخې غږي او همداراز د متحده ایالاتو د وسله والو څواکونو ټول ملکیتونه، تجهیزات او تسليحات په بر کې نیسي.
۲. "د څواکونو غږي" هر هغه فرد دی چې د متحده ایالاتو په خمکنیو، سمندری یا هوایي وسله والو څواکونو پورې مربوط وي.
۳. "د ملکي برخې غږي" هر هغه فرد دی چې د متحده ایالاتو د دفاع وزارت له خوا استخدام شوي وي او د پوشې څواکونو غږي نه وي. اما هغه کسان چې په افغانستان کې په دایمی توګه اوسيري یا هغه افغان وګړي چې معمولاً په افغانستان کې استوګن دی، "د ملکي برخې غږي" نه شمېرل کړي.
۴. "اجرائيوي استازى" د افغانستان له خوا د افغانستان د دفاع وزارت او د متحده ایالاتو له خوا د دغه هپواد د دفاع وزارت دی. اجرائيوي استازى د اصلی ارتباطي مرجع په توګه، د دې قرارداد د تطبیق په چارو کې د خپل لوري له خوا استازیتوب کوي.
۵. "د متحده ایالاتو قرارداديان" هغه حقيقی او حکمي اشخاص دي چې د اصلی یا فرعی قرارداد پر اساس په افغانستان کې د متحده ایالاتو څواکونو ته د اکمالاتو او خدماتو د وړاندې کولو مسؤولیت لري او یا د هغوي په استازیتوب، د متحده ایالاتو له څواکونو سره یا د دوى د مرستې لپاره دغه چاري ترسره کوي.
۶. "د متحده ایالاتو د قرارداديانو کارکونکي" هغه افراد دي چې د متحده ایالاتو د قرارداديانو له خوا استخداميري.
۷. "منل شوي تأسیسات او ساحې" هغه تأسیسات او ساحې دي چې د دې سند په (الف) ضمیمه کې د افغانستان په خاوره کې په یاد شويو موقعیتونو کې د افغانستان له خوا برابرېري او دغه راز هغه نور تأسیسات او ساحې دي چې په راتلونکي کې د افغانستان له خوا او له دوو اړخیز توافق سره سم د متحده ایالاتو څواکونو، د متحده ایالاتو قرارداديانو، د متحده ایالاتو د قرارداديانو کارکونکو او نورو افرادو ته کډاишې برابر شي چې له دې قرارداد سره په مطابقت کې ورته لاسرسی او د استفادې حق ولري.

۸. "د افغانستان ملي دفاعي او امنيتي خواکونه" هغه جوړښت دی چې د افغانستان د کورنیو چارو او دفاع وزارتونو او د اړتیا په صورت کې د ملي امنیت ریاست او له دوه اړخیز توافق سره سم د نورو ارګانونو پرسونل په بر کې نیسي.

۹. "مالیات" هر چول مالیات، محصول (د ګډرکې محصول په ګډون)، فیسونه، او نور مشابه یا اړوند لګښتونه دي چې د افغانستان د حکومت له خوا او د دې قرارداد د اهدافو لپاره د ولایت، ولسوالی او په هره سطحه کې د افغانستان حکومتی چارواکو او د دوى تر لاس لاندې ادارو له خوا وضع کړي.

دوهمه ماده

هدف او محدوده

۱. دواړه لوري په افغانستان کې د امنیت او ثبات د ټینګښت، له تروریزم سره د مبارزې، د سیمې او نړۍ د سولې او امنیت په تأمینولو کې د وندې اخیستې لپاره د نړدې همکاریو پیاوړتیا ته دواړه ورکوي او د افغانستان توان لوړووي ترڅو د خپل ملي حاکمیت، امنیت، خمکی بشپړتیا او ملي یووالی او د اساسی قانون پر بنست د ولاړ نظام پر وړاندې کورني او بهرنې ګواښونه دفع کړي. د متحده ایالاتو خواکونه په افغانستان کې محاربوي عملیات نه شي ترسره کولای، مګر دا چې دواړه لوري په بل ډول توافق وکړي.

۲. د دغه هدف د تحقق لپاره، متحده ایالات له افغانستان سره په نړدې همکاري او همغیرې کې د افغانستان د خلکو د امنیت د تأمین په خاطر له افغان ملي دفاعي او امنیتی خواکونو سره د اړتیا وړ قابلیتونو د لوړولو په برخه کې د مرستې په هدف د ګډ توافق پر اساس لاندې حمایوی فعالیتونه ترسره کوي: د ساحوي انجنېرۍ، د سېرک غارې د بمونو او نورو چاودېدونکو توکو د خش્تی کولو په برخو کې د قابلیتونو پر لوړولو سربېره، د افغانستان ملي دفاعي او امنیتی خواکونو ته مشوره ورکول، د هغوي روزنه، تجهيز، ملاتې او مرسته؛ د افغانستان ملي دفاعي او امنیتی خواکونو د پرانسپورتی او لوژتیکي سیستمونو ایجاد او ارتقا؛ د استخباراتي معلوماتو د شریکولو په برخه کې د قابلیتونو لوړول؛ د افغانستان د هوايی خواکونو د قابلیتونو پیاوړي کول؛ د ګډو پوځي تمرینونو ترسره کول؛ او داسې نور فعالیتونه چې کبدای شي د دواړو لوري د موافقې په صورت کې ترسره شي. دواړه لوري د افغانستان ملي دفاعي او امنیتی خواکونو د ودې پر جزئياتو باندې "د افغانستان د ریکارډ پروګرام" او د ۲۰۱۲ ميلادي کال (۱۳۹۱ لمريز کال) د شیکاګو د سرمشریزې له مصوبې

سره سم او همداراز "د امنیت مشورتی مجمع" د چوکاټ پر اساس خپل کار ته دوام ورکوي.

۲. دواړه لوري تائیدوي چې د افغانستان ملي دفاعي او امنیتي خواکونه د افغانستان د خلکو او خاورې د امنیت د تأمینولو مسئليت لري. دواړه لوري د افغانستان ملي دفاعي او امنیتي خواکونو د توان لوړولو لپاره کار کوي ترڅو کورني او بهرنې ګواښونه دفع او په وړاندې پې غږګون وښې. د افغانستان له غښتنې سره سم، متحده ایالات په عاجله توګه د افغانستان د امنیت پر وړاندې د ګواښونو د دفع لپاره د افغانستان له ملي دفاعي او امنیتي خواکونو سره خپل هغه ملاتړ مشخصوي چې چمتووالی ورته لري.

۴. دواړه لوري دا مني چې د تروریزم په وړاندې په ګډه جګړه کې د القاعدي او وړپورې تړلو ډلو د ماتې لپاره د متحده ایالاتو پوشې عملیات کېدای شي مناسب وي. دواړه لوري موافق دي چې د دغه اهدافو د تحقق لپاره د افغانستان او متحده ایالاتو د ملي ګټو د خوندي ساتلو په نیت د متحده ایالاتو له یو اړخیزو پوشې عملیاتو پرته خپل نړدي همکاري او همغريو ته دوام ورکوي. د تروریزم پر خلاف د متحده ایالاتو پوشې عملیات د تروریزم پر وړاندې د افغان ملي دفاعي او امنیتي خواکونو د عملیاتو د بشپړولو او ملاتړ لپاره دي چې د افغانستان ملي دفاعي او امنیتي خواکونو په رهبری او دغه راز د افغانستان ملي حاکمیت ته په پوره درناوي او د افغانستان د خلکو او د دوى د کورونو خونديتوب او امنیت ته په پوره پام، ترسره کېږي.

۵. په دې ماده کې د درج شويو فعالیتونو او عملیاتو او د دواړو لوريو د توافق وړ نورو اهدافو او ماموريتونو د پرمخ بېولو لپاره او په دې قرارداد کې له درج شويو صلاحیتونو سره سم، د متحده ایالاتو خواکونه په افغانستان کې د دې قرارداد د شرایطو له مخې د خپل حضور پر مهال د اړتیا په صورت کې د خپل ملاتړ په شمول، کولای شي ترانزيتی، حمایوی او نور اړوند فعالیتونه او چارې ترسره کړي چې په دې قرارداد کې ورنه یادونه شوې ده او یا په دوه اړخیزه توګه به پړی موافقه وشي.

۶. دغه قرارداد، د ټولو ضمایمو او نورو تطبیقی توافقانو یا تدابیرو په شمول، په افغانستان کې د متحده ایالاتو د خواکونو د حضور او فعالیت لپاره لازم صلاحیتونه ورکوي او هغه شرایط او احکام تعريفوي چې د دوى د حضور خرنګوالي او شرایط او دغه راز په هغو خانګړيو حالاتو کې چې دلته ورته اشاره شوې، په افغانستان کې د متحده ایالاتو د قرارداديانو او د متحده ایالاتو د قرارداديانو د کارکوونکو د حضور او فعالیت خرنګوالي تشریح کوي.

درپیمه ماده

قوانين

۱. د متحده ایالاتو د خواکونو او ملکي برخې غږي مکلف دي چې د افغانستان اساسی قانون او نورو قوانینو ته درناوي وکړي او له هغو فعالیتونو خڅه چې د دي قرارداد له روحیې سره په مغایرت کې وي، په خانګړې توګه د افغانستان په خاوره کې د سیاسي فعالیتونو له ترسره کولو خڅه ډډه وکړي. دا د متحده ایالاتو د خواکونو د چارواکو مکلفيت دي چې د دغه هدف د تحقق لپاره لازم اقدامات ترسره کړي.

۲. په دي قرارداد کې د دواړو لوريو اړوند مکلفيتونه او نور راتلونکي تدابير، له نړيوالو قوانینو سره سم د افغانستان له حاکميت او د دواړو لوريو د مشروع دفاع له حق سره تعارض نلري. د دي قرارداد د تطبيق اړوندي همکاري او فعالیتونه له نړيوالو قوانینو سره په مطابقت کې د دواړو لوريو له اړوندو تعهداتو او مکلفيتونو سره سم، ترسره کړي.

۳. په استثنا د فوق العاده غیرعادی حالاتو چې په هغو کې د متحده ایالاتو د اتباعو ژوند او خان له عاجل خطر سره مخامنځ وي، د متحده ایالاتو خواکونه د نظامي عملیاتو او تلاشي په هدف د افغانانو کورونو ته داخلېدلای نشي. د متحده ایالاتو خواکونه د افغانستان اتباع نشي نیوالۍ او نه یې هم زنداني کولای شي. د متحده ایالاتو خواکونه په افغانستان کې زندان نشي ساتلای او نه یې هم اداره کولای شي.

خلورمه ماده

د افغانستان د امنیتي او دفاعي قابلیتونو لورتیا او پایښت

۱. د افغانستان ملي حاکمیت ته په بشپړ درناوي، دواړه لوري په امنیتي برخو کې دوامدارو نړيوالو امنیتي مرستو ته د افغانستان اوسنی اړتیا درک کوي او په دي برخه کې مشترک هدف لري چې د افغانستان ملي امنیتي او دفاعي خواکونه د تمويل او پیاوړتیا له پلوه ورڅ تر بلې پر خپل خان متکي شي او بالاخره د دفاعي او امنیتي اړتیاوه تمويل په بشپړه توګه په خپله غاړه واخلي او د خپلو خواکونو پایښت تامين کړي.

۲. افغانستان د خپل سیاسي او اقتصادي ثبات او له عمومي اقتصادي وضعی سره سم، د افغانستان ملي دفاعي او امنیتي خواکونو د ودې او پایښت په برخه کې د خپل بشري

خواک، منابع او امکاناتو په محدوده کې، بشپړه ونډه اخلي. افغانستان د خپلو ملي دفاعي او امنيتي طرفیتونو ارتقا او پایبنت لپاره ټول لازم اقدامات ترسره کوي.

۳. تر کومه خایه چې "د ستراتیژیکو همکاريyo موافقتمame" ايجابوي او هم د دغه تعهداتو مطابق چې په ۲۰۱۲ کال (۱۳۹۱ لمریز کال) د شیکاګو په سرمشریزه کې شوي، متحده ایالات مکلفيت لري چې د افغان ملي دفاعي او امنيتي خواکونو د روزني، تجهيز، مشوري او پایبنت لپاره هر کال د مالي منابع لهه وکړي ترڅو افغانستان وکولای شي په مستقله توګه د کورنيو او بهرنیو ګواښونو په وړاندې خان خوندي کړي او خپله دفاع وکړي او د دي په یقيني کولو کې مرسته وکړي چې تروریستان بیا ہېڅکله هم و نه شي کولای د افغانستان په خاوره کې رخنه وکړي او افغانستان، سیمه او نړۍ یو وار بیا و ګواښوي. متحده ایالات د شیکاګو د سرمشریزې تعهداتو ته په پام، له افغانستان سره د مالي منابع د مقدار په اړه چې د دې قرارداد د اهدافو د تطبيق لپاره لازم وي، مشوره کوي او د پورتني مکلفيت په اجراء کولو کې د دغه مشورو نتایج په پام کې نسي. د افغانستان ګلنیو لوړیتوبونو ته په کتو سره، متحده ایالات د افغانستان د بودجوي میکانیزم له لارې ضروري مالي منابع برابروي چې د اړوندو افغان ادارو له خوا د شفافیت او حساب ورکونې د معیارونو د تطبيق او د تدارکاتو، تفییش او نظارت په برخه کې له نړیوالو منل شویو تګلارو سره سم، مدیریت او مصروفی.

۴. د افغانستان د امنیت د تامینولو په هدف، دواړه لوري دا اهمیت درک کوي چې د افغانستان ملي دفاعي او امنيتي خواکونه باید په لازمو تجهيزاتو او تسلیحاتو سمبال وي. دې هدف ته د رسپدو لپاره، متحده ایالات د افغانستان ملي دفاعي او امنيتي خواکونو ته د تجهيزاتو او تسلیحاتو په برابرولو کې له افغانستان سره خپلو همکاريyo ته دوام ورکوي.

۵. افغانستان او متحده ایالات کولای شي له نورو ھپادونو سره خرنګه چې په دوه اړخیزه توګه به پړی موافقه وشي، د افغانستان د ملي دفاعي او امنيتي خواکونو د پیاوړتیا په برخه کې، د تجهيز په شمول، همکاري او همغږي وکړي.

۶. متحده ایالات موافقه کوي چې د افغانستان او سیمې د امنیت په ټینګولو کې د اځېزمنې ونډې په منظور، د افغانستان ملي دفاعي او امنيتي خواکونو د قابلیتونو په لړیولو کې له افغانستان سره د غیرناتو عمده متحده په توګه، همکاري وکړي.

۷. د افغانستان د دفاع او امنیت لپاره، دواړه لوري دا درک کوي چې د ناهو له معیارونو سره سم د افغانستان د دفاعي قابلیتونو ارتقاء او د سیستمونو انکشاف د دغه ھپاد په ګټه دې او له ناهو سره بین العملياتي قابلیت پیاوړی کوي. له افغانستان سره د ترسره شویو دفاعي او امنيتي مرستو د خوندي ساتلو او اځېزمنې استفادې د لا لړیتیا په هدف او د افغانستان ملي دفاعي او امنیتی او د متحده ایالاتو خواکونو ترمنځ د همکاريyo له ګټو خخه د لا زیاتې استفادې په موخه، دواړه لوري د افغانستان د دفاعي او امنيتي خواکونو د تجهيزاتو،

تسلیحاتو، تاسیساتو، عملیاتي دوکتورین او ادارو د ودې په برخه کې همغوي رامنځته کوي
ترشو د معیاري کېدو او له ناقو سره د همکاري بین العملیاتي قابلیت ترلاسه کړي. دغه
همغوي د چېلو منابعو د لارې له غیر ناقو ہپوادونو خخه د افغانستان ملي دفاعي او امنيتي
خواکونو لپاره د افغانستان له خوا د تجهيزاتو او تسلیحاتو د تدارک مخه نه نیسي.

پنځمه ماده

د دفاعي او امنيتي همکاريyo ميكانيزمونه

۱. دواړه لوري موافقه لري چې د افغانستان - متحده ایالاتو د دفاعي او امنيتي همکاريyo
کاري ډلي ته چې "د ستراتېټيکو همکاريyo د موافقتمامي" پر اساس رامنځته شوې ده
لارښونه وکړي چې:

الف: د دي قرارداد له اهدافو او محدودي سره سم، له موجودو امنيتي او دفاعي منابعو خخه
د افغانستان د لا زياتې استفادې او تحليل لپاره، د مؤثریت مناسب معیارونه رامنځته کړي؛

ب: د دواړو لوريyo د اړوندو منابعو د تخصیص د تصمیم نیولو او د افغانستان د دفاعي
قابلیتونو د ارتقا او پاینېت په برخه کې د همکاري لپاره، له وضع شویو معیارونو سره په
مقایسه کې د عملی اجرآاتو شپږ میاشتني ارزونې ترسره کړي؛

ج: د دي قرارداد له هدف او محدودي سره سم، یو طرزالعمل ترتیب کړي چې د هغې له
لاري د افغانستان په وړاندې د کورنيو او بهرنیو ګواښونو په اړه په موقع، دقیق، اغېزمنې او
ګټوري ارزونې ترسره کړي؛ او

د: د معلوماتو او استخباراتي اطلاعاتو د شریکولو او ارزیابی د کچې د لړولو لپاره
مشخصې سپارښتني وکړي.

۲. د خانګو خوندي ارتباطي کانالونو د رامنځته کولو په پام کې نیولو په شمول، له یو
بل سره د ګواښونو په اړه د مشورتی توان د پیاوړتیا دوام، د دواړو لوريyo ګله هدف دی.

شپړمه ماده

بهرنۍ تېرى

۱. د ملګرو ملتونو د منشور پر خلاف، افغانستان د بھرنیو دولتونو او د بھرنیو په ملاتېر د بھر مېشتولو وسله والو ډلو له خوا د تېري او د قوي کارونې د نورو ډولونو، هدف ګرځبدلى دی. د دې قرارداد په محدوده کې، دواړه لوري د افغانستان د خکمني بشپړتیا یا سیاسي خپلواکۍ پر وړاندې د دا ډول وسله والې قوي یا ګواښونو، د هر بل دولت یا نورو وسله والو ډلو لخوا له وسله والو ډلو خڅه د ملاتېر او دوى ته د پېنځایونو او وسلو د برابرولو په کلکه مخالفت کوي. دواړه لوري موافق دي چې د افغانستان د خکمني بشپړتیا، ملي حاکمیت یا سیاسي خپلواکۍ پر وړاندې د دا ډول ګواښونو پر خلاف د افغانستان د دفاعي قابلیتونو په لورولو کې همکاري وکړي.
۲. متحده ایالات د افغانستان د ملي حاکمیت، خپلواکۍ او خکمني بشپړتیا پر وړاندې د هر راز بھرنی تېري او یا د بھرنی تېري ګواښن ته د جدي اندېښې په سترګه ګوري او دا مني چې دا ډول تېري کولای شي د افغانستان، سیمې او نېړۍ په سوله او ثبات کې د دواړو لوريو ګلډې منافع تهدید کړي.
۳. دواړه لوري په منظمه توګه د بالقوه سیاسي، دیپلوماتیکو، پوهې او اقتصادي اقداماتو په اړه مشورې کوي چې دا کار کولای شي د داسې بھرنی تېري او یا د افغانستان په وړاندې د بھرنی تېري د ګواښن پر مهال د مناسب غږګون یوه برخه جوړه کړي. د دغۇ مشورو په رڼا کې، دواړه لوري د سیاسي، دیپلوماتیکو، پوهې او اقتصادي اقداماتو د یو لیست د ترتیب په لئه کې کېږي.
۴. د بھرنی تېري او یا د افغانستان په وړاندې د بھرنی تېري د ګواښن په صورت کې، دواړه لوري په عاجله توګه د مناسب غږګون د بنوولو لپاره د دواړو لوريو د اساسی قوانینو د طرزالعملونو مطابق د موجوده سیاسي، دیپلوماتیکو، پوهې او اقتصادي اقداماتو د په پام کې نیولو په شمول چې په دوو اړخیزه توګه به مشخص شي او په درې پمه فقره کې پې د لیست د ترتیب یادونه شوې، مشورې کوي.
۵. دواړه لوري د دغۇ منظمو او عاجلو مشورو د اغېزمن تطبيق لپاره هر اړخیز طرزالعملونه ترتیبوی:

الف: دا ډول هر اړخیزو طرزالعملونو پر اساس، د بھرنی تېري یا بھرنی تېري د ګواښن په صورت کې د عاجلو مشورو د پیل لپاره د لوړنیو ارتباټي کانالونو په توګه د افغانستان او متحده ایالاتو د بھرنیو چارو وزیرانو، د افغانستان او متحده ایالاتو د دفاع وزیرانو او په

ترتیب سره په کابل او واشنگتن کې د دواړو هپوادونو سفیرانو ترمنځ مشورې د اعتبار وړ ګټل کېږي.

ب: اما په بېښيو او ضروري حالاتو کې، دا ډول هر اړخیز طرزالعملونه د نورو کانالونو یا میکانیزمونو له لارې، له یو بل سره د مشورو لپاره د دواړو لوريو امکانات، نه متاثر کوي او نه یې هم محدودوي.

۶. دواړه لوري موافق دي چې د افغانستان - متحده ایالاتو د دفاعي او امنیتي همکاريو کاري ډلي ته هدایت ورکړي ترڅو دغه ماده، د هر اړخیز طرزالعملونو د ترتیب په شمول، په اغېزمنه توګه تطبيق کړي او د هغو اقداماتو پر لیست چې له درېېمې فقرې سره سم ترتیبیږي، په منظم ډول بیا کته وکړي.

اوومه ماده

له مثل شویو تأسیساتو او ساحو خخه استفاده

۱. د لوړۍ مادي له اوومې فقرې سره سم، افغانستان یوازې د دې قرارداد د اهدافو او مندرجو احکامو د تطبيق په منظور، د افغانستان د ملي دفاعي او امنیتي خواکونو د قطعاتو او د سيمو د خلکو موقعیت ته په پام سره، مثل شویو تأسیساتو او ساحو ته د لاسرسی او استفادې زمينه برابروي. د نورو مقاصدو لپاره دا ډول مثل شویو تأسیساتو او ساحو ته لاسرسی او استفاده، د دواړو لوريو ترمنځ د دوه اړخیزې موافقې پر اساس ترسره کېږي.

۲. د دې قرارداد پر اساس، افغانستان د متحده ایالاتو خواکونو ته اجازه ورکوي چې د منل شویو تأسیساتو او ساحو دننه د نويو ساختمانی کارونو د حق په شمول، هغه ټول حقوقه او قانوني صلاحیتونه چې د دوى د استفادې، ادارې، دفاع او کنټرول لپاره ضروري وي، وکاروی. متحده ایالات کولای شي دا ډول ساختمانی کارونه د خواکونو یا ملکي برخې د غړو په واسطه او یا هم د قرارداد له لارې ترسره کړي.

۳. افغانستان د متحده ایالاتو خواکونو ته اجازه ورکوي چې د امنیت او مصوونیت د تامین په خاطر هغو منل شویو تأسیساتو او ساحو ته چې د دوى د خانګړې استفادې لپاره برابري شوي، پر دخول کنټرول ولري او هغو منل شویو تأسیساتو او ساحو ته چې د ګډې استفادې لپاره چمتو شوي، له افغان چارواکو سره د افرادو دخول همغږي کړي. د غوبنتې په صورت کې متحده ایالات د افغانستان د اړوندو مقاماتو لپاره، تولو هغو منل شویو تأسیساتو او ساحو ته لاسرسی برابروي چې د متحده ایالاتو د خواکونو د خانګړې استفادې

لپاره چمتو شوي دي. دواړه لوري هغو منل شويو تأسیساتو او ساحو ته چې د متحده ایالاتو خواکونو د خانګري استفادې لپاره برابري شوي، د افغان چارواکو د لاسرسی لپاره په دوه اړخیزه توګه منل شوي طرزالعملونه رامنځته کوي. دا ډول طرزالعملونه او لاسرسی د متحده ایالاتو د خواکونو عملیاتو او امنیتی اړتیاوو ته په کتو سره تطبيق کيږي. د دې په منلو سره چې د اړتیا په وخت کې د متحده ایالاتو خواکونه کولای شي د منل شويو تأسیساتو او ساحو په دنه او مجاوريت کې د څلوا خواکونو لپاره محافظوی فعالیتونه ترسره کري، د افغانستان ملي حاکمیت ته په پوره درناوي او د افغان وګرو امنیت او مصوونیت ته په بشپړ پام سره، دواړه لوري موافقه کوي چې د خواکونو د محافظت لپاره خپل اړوند پلانونه همغوي او توحید کري ترڅو د متحده ایالاتو د خواکونو امنیت تامین شي. د دې هدف د تحقق لپاره، د متحده ایالاتو خواکونه د افغانستان له قوانینو او د متحده ایالاتو د خواکونو له محاربوي قواعدو سره سم، افغان ملکي وګري او د دوى کورونه نه په نښه کوي.

۴. د دې قرارداد د هدف او محدودې د تتحقق په خاطر، د افغانستان د ملي دفاعي او امنیتی خواکونو د روزني، تجهيز، مشوري او پایبنت په موخه په خانګري توګه د متحده ایالاتو هڅو ته په پام سره، افغانستان د متحده ایالاتو لپاره ټول منل شوي تأسیسات او ساحي له لګښت پرته برابروي.

۵. که دواړه لوري په بل ډول موافقه ونه کري، د متحده ایالاتو خواکونه په هغو منل شويو تأسیساتو او ساحو کې چې د دوى د استفادې لپاره خانګري شوي وي، د ودانولو، پراختیا، ادارې، حفظ او مراقبت د لګښتونو مسوولیت په غایره لري. که چېږي د دواړو لوريو له خوا په بل ډول موافقه نه وي شوي، په هغو منل شويو تأسیساتو او ساحو کې چې د ګکړي استفادې لپاره خانګري شوي او يا هم د متحده ایالاتو د خواکونو او د افغانستان د ملي دفاعي او امنیتی خواکونو او يا نورو اړگانونو لخوا په بله بنه په ګله کارول کيږي؛ د ودانولو، پراختیا، ادارې، حفظ او مراقبت لګښتونه د هفوی د استفادې په تناسب پر دوى وېشل کيږي.

۶. متحده ایالات خپله ژمنه تائیدوي چې د څلوا پالیسيو په تطبيق کې د افغانستان د چاپېریال، روغتیا او د حفاظتي اړوندو قوانینو، مقرراتو او معیارونو درناوي کوي. په منل شويو تأسیساتو او ساحو کې د متحده ایالاتو د خواکونو فعالیتونه او عملیاتي چارې د بشري روغتیا، خونديتوب او طبیعي چاپېریال ساتني لپاره د افغانستان نافذه قوانینو او مقرراتو ته په احترام، د متحده ایالاتو د نافذه قوانینو او مقرراتو او همداراز له نړیوالو موافقنامو سره سم ترسره کيږي.

۷. په منل شويو تأسیساتو او ساحو کې د متحده ایالاتو د خواکونو ټول فعالیتونه او عملیاتي چارې د لرغونو آثارو او ګلتوري میراثونو د سیمو خوندي ساتني په منظور، د افغانستان قوانینو او مقرراتو ته په بشپړ درناوي سره ترسره کيږي. په منل شويو تأسیساتو او

ساحو کې د لرغونو او ګلتوري میراثونو د آثارو د رابرسپره کېدو په صورت کې، د متحده ایالاتو خواکونه مکلف دي چې د افغانستان اړوندو ادارو ته د ګډه کمیسیون له لارې په سملاسي توګه خبر ورکړي.

اتمه ماده

د مالکیت حق

۱. د متحده ایالاتو خواکونه هر هغه مثل شوي تأسیسات او ساحې یا د هغوي خینې اړوندي برخې، تعمیرونه، غیر منقول جوړښتونه او برخې؛ د دانیو، تغییر ورکړل شويو یا بیارغول شويو دانیو په شمول چې د متحده ایالاتو خواکونه د استفادې وړ نه وي، افغان لوري ته بېرته سپاري. د متحده ایالاتو خواکونه افغان لوري ته دا ډول مثل شويو تأسیساتو او ساحو د بېرته سپارني لپاره د دغه تأسیساتو او ساحو، دوره یې ارزونې ترسره کوي. دواړه لوري یا د دوى اجرائيي استازې د مثل شويو تأسیساتو او ساحو د بېرته سپارني پر شرایطو مشوره کوي. دواړه لوري موافق دي چې د چاپږیال ساتني، بشري روغتیا او خوندیتوب لپاره د غیروقایوي تګلارې پر خای وقایوي تګلاره غوره کړي. دواړه لوري مني چې د متحده ایالاتو پاليسۍ او تګلارې داسې طرح شوي چې له دا ډول زیانونو او خطرونو خڅه مخنيوی کوي او د افغانستان يا متحده ایالاتو غوره محافظوی معيارونه عملی کوي. د متحده ایالاتو د خواکونه له پاليسيو سره سم، د متحده ایالاتو خواکونه د چاپږیال دکټرياتو د منفي تاثيراتو د له منځه وړلو لپاره چې د انسانو په روغتیا او خوندیتوب باندې د پام وړ ناوړه اغزېه کوي او په مثل شويو تأسیساتو او ساحو کې د متحده ایالاتو خواکونه د فعالیتونو له امله رامنځته کېږي، سملاسي اقدام کوي.

۲. په مثل شويو تأسیساتو او ساحو کې ټول تعمیرونه، غیر منقول جوړښتونه او برخې؛ د مستعملو دانیو، تغییر ورکړل شويو یا بیارغول شويو دانیو په شمول، د متحده ایالاتو د خواکونه، د متحده ایالاتو د قرارداديانو او د متحده ایالاتو د قرارداديانو د کارکونکو او د نورو د خانګړې استفادې لپاره چې په دوه اړخیزه توګه پېږي موافقه شوي، ټاکل شوي دي. ټول تعمیرونه، غیر منقول جوړښتونه او برخې چې په مثل شويو تأسیساتو او ساحو کې د متحده ایالاتو د خواکونه له خواجوړ شوي او یا د متحده ایالاتو د خواکونه د لاس رسې او استفادې لپاره برابر شوي وي، د متحده ایالاتو خواکونه کولای شي په کې تغییرات راولي او تر هغې یې وکاروی چې دوى ورته اړتیا لري.

۳. د متحده ایالاتو خواکونه او قراردادیان د هغو تجهیزاتو، توکو، اکمالاتو، منقولو جوړښتونو او نورو د انتقال ویر ملکیتونو مالکیت لري چې دوى په افغانستان کې د خپلو خواکونو او د هغوی د قراردادیانو د حضور په ټراو د افغانستان په خاوره کې نصب، وارد یا هم اخیستی دي. دواړه لوري د متحده ایالاتو قوانینو او مقرراتو په محدوده کې، افغان لوري ته د خپلو اضافي تجهیزاتو د انتقال او یا خرڅلاو په اړه له یو بل سره مشوره کوي.

نهمه ماده

د تجهیزاتو او تسلیحاتو زېرمه او خای پر خای کول

۱. افغانستان د متحده ایالاتو خواکونه ته اجازه ورکوي چې خپل تجهیزات، اکمالات او تسلیحات په مثل شویو تأسیساتو او ساحو او نورو هغو موقعیتونو کې چې په دوه اړخیزه توګه پري موافقه شوي، خای پر خای کړي. د متحده ایالاتو خواکونه د افغانستان په خاوره کې د زېرمه شویو تجهیزاتو، اکمالاتو او توکو پر استفاده او انتقال مالکیت او کنټرول لري او دغه راز د دې حق لري چې دا ډول تجهیزات، اکمالات او تسلیحات د افغانستان له خاورې خڅه بهر ویاسي.

۲. د متحده ایالاتو خواکونه خپله ژمنه تائیدوي چې دوى د افغانستان د خوندیتوب قوانینو، مقرراتو او معیارونو درنافي کوي. د متحده ایالاتو خواکونه د خپلو هغو تجهیزاتو، تدارکاتو او توکو د حفاظت او خوندی زېرمه کولو لپاره ټول لازم تدابير اتخاذوي چې د متحده ایالاتو د نافذه قوانینو او مقرراتو پر اساس د ماهیت له اړخه خطروناک دي. د متحده ایالاتو خواکونه له مربوطه پالیسيو سره سم، د متحده ایالاتو خواکونه (۱) په مثل شویو تأسیساتو او ساحو کې پاتې شونی پاكوي او (۲) په مثل شویو تأسیساتو او ساحو کې د خپلو خواکونو د فعالیتونو له امله د چاپریال د کړپتیا په وجه د انساننو پر روغتیا او خوندیتوب د پام ویر ناوړه اغېزې د رفع لپاره فوري اقدام کوي.

۳. په پاریس کې د ۱۹۹۳ ميلادي کال د جنوري په ۱۳۷۱ لمریز کال د مرغومې (۲۳مه) د کیمیاوي وسلو د جورونې، تولید، زېرمې یا استفادې د بندیز او تخریب د کتوانیيون او په واشنگټن، لندن او مسکو کې د ۱۹۷۲ ميلادي کال د ابرېل په ۱۰مه (د ۱۳۵۱ لمریز کال د وري ۲۱مه) د بیولوژیکي او زهرجنو وسلو د جورونې، تولید، زېرمې او استفادې د بندیز او تخریب د کتوانیيون پر اساس؛ متحده ایالات خپلو مکلفیتونو ته په کتو سره موافقه کوي چې په افغانستان کې کیمیاوي او بیولوژیکي وسلې نه زېرمه کوي.

دواړه لوري تائیدوي چې متحده ایالات په افغانستان کې اتومي وسلې نه خای پرخای او نه
پې هم زېرمه کوي.

لسمه ماده

د وسایطو، بېړيو او الوتكو تک راتګ

۱. افغانستان پر خپل هوایي حريم، قلمرو او اویو بشپړ حاکمیت لري. د افغانستان
د هوایي حريم او ترانسپورت مدیریت د اړوندو افغان ادارو له خوا ترسره کېږي.

۲. د افغانستان ملي حاکمیت ته په بشپړ درناوي او د دې قرارداد له هدف او محدودې
سره سم، افغانستان د متحده ایالاتو دولتي او ملکي الوتكو ته چې د متحده ایالاتو څواکونو
له خوا او یا هم په خانګړي توګه د دوى لپاره د افغانستان په خاوره کې فعالیت کوي؛
د افغانستان په خاوره کې د ننوتلو، وتلو، عبوری الوتنو، کښیناستلو، پورته کېدلو، هوایي تېل
اخیستلو او د الوتنو اجازه ورکوي. د متحده ایالاتو دولتي او ملکي الوتكې چې د متحده
ایالاتو د څواکونو له خوا یا هم په خانګړي توګه د دوى د قواوو لپاره فعالیت کوي،
د عبوری الوتنو یا هوایي لارښونو د محصول یا هم د افغانستان په حکومتی هوایي ډګرونو
کې د پارکينګ د محصول او یا نورو لګښتونو پر ورکړي مکلف نه دي. د متحده ایالاتو
دولتي الوتكې په افغانستان کې د مخکیني اطلاع د الزامیتونو په شمول د هوایي مصوونت
او تک راتګ اړوندو قواعدو ته په پوره احترام، فعالیت کوي. هغه ملکي الوتكې چې
د متحده ایالاتو څواکونو یا هم په خانګړي توګه د هغوي لپاره فعالیت کوي افغانستان ته
دنوتلو او وتلو لپاره د مخکیني اطلاع پر هغو الزامیتونو مکلف دي چې د افغانستان د ملکي
هوایي چلنډ اړوندو ادارو له خوا ضروري ګټل کېږي.

۳. د افغانستان ملي حاکمیت ته په بشپړ درناوي او د دې قرارداد له هدف او محدودې
سره سم، افغانستان د متحده ایالاتو بېړيو او وسایطو او هغو بېړيو او وسایطو ته چې د متحده
ایالاتو څواکونو له خوا یا هم په خانګړي توګه د دوى لپاره د افغانستان په خاوره کې
فعالیت کوي؛ د افغانستان په خاوره کې د ننوتلو، وتلو او د تک راتګ اجازه ورکوي. دا
ډول ټولې بېړي او وسایط په افغانستان کې د افغانستان د مصوونت او تک راتګ اړوندو
قواعدو ته په پوره درناوي، فعالیت کوي. د څواکونو او ملکي برخې غږي مکلف دي چې
د رسمي وسایطو د چلولو پر مهال د افغانستان د ترافیکي مقرراتو درناوي وکړي.

۴. د متحده ایالاتو دولتي الوتکي، بېرى او وسایط د متحده ایالاتو د خواکونو د چارواکو له موافقې پرته له ورختلو (بورډینګ) خخه معاف دي. د متحده ایالاتو دولتي الوتکي، بېرى او وسایط په افغانستان کې د تفیش، مقرراتو او یا ثبت له الزامیتو خخه معاف دي، مگر دا چې د مشترک کمیسیون له خوا او یا هم په دې قرارداد کې پري بل چول موافقه شوي وي.

۵. د متحده ایالاتو خواکونه د متحده ایالاتو د الوتکو، وسایطو او بېرىو لپاره د ترلاسه شويو خدماتو په بدل کې له مالياتو او ورته محصول پرته، مناسب قيمت ورکوي.

۶. دواړه لوري توافق لري چې د دې مادې د تطبيق لپاره طرزالعملونه رامنځته کړي. د اړتیا په صورت کې، دواړه لوري پر دا چول طرزالعملونو یا کتنه کوي او هغه تجدیدوی. په دغو طرزالعملونو کې د کومې ستونزې د راپیدا کېدو په صورت کې، دواړه لوري د ګله کمیسیون له لاري په سملاسي توګه د ستونزې د حل لپاره اقدام کوي.

بیووسلمه ماده

د قراردادونو طرزالعملونه

۱. د متحده ایالاتو له قوانینو سره سم، د توکو او خدماتو د ترلاسه کولو لپاره د ساختماني چارو په شمول، د متحده ایالاتو خواکونه کولای شي د افغانستان په خاوره کې قراردادونه وکړي. افغانستان مني چې د متحده ایالاتو خواکونه د دا چول قراردادونو په اعلان، ورکړي او مدیریت کې د متحده ایالاتو د قوانینو او مقرراتو په رعایت مکلف دي. د متحده ایالاتو خواکونه هڅه کوي چې د متحده ایالاتو له قوانینو او مقرراتو سره سم د قراردادونو په ورکړې کې له افغان تدارکاتي شرکتونو خخه چې توکي، محصولات او خدمات برابروي، تر ډېره ممکنه حده کار واحلي.

۲. د متحده ایالاتو قرارداديان په افغانستان کې په راجستر کولو مکلف دي او د سوداګریز فعالیت ثبت د درې کلن جواز د ترلاسه کولو په خاطر د یو چټک طرزالعمل له لاري د افغانستان له قوانینو او مقرراتو سره سم د پانګونې د ملاتې ادارې ته مناسب، معیاري او یوخل فیس ورکوي. له پورتني مورد نه پرته، د متحده ایالاتو قرارداديان د متحده ایالاتو له خواکونو سره او یا د دوى په استازیتوب د اصلی یا فرعی قراردادونو په ورکړې او تطبيق کې د افغانستان د نورو ټولو جوازونو له اخیستو او ورته الزامیتو خخه معاف دي.

۳. د شفافیت اهمیت په درک ک سره، د معلوماتو د شریکولو او مشورو له لارې خرنګه چې په دوه اړخیزه توګه به پري مواقفه وشي، د متحده ایالاتو خواکونه پر هغو اندېښو او منازعې لازم غورکوي چې د افغان ادارو له خوا د متحده ایالاتو قرارداديانو په اړه، مطرح کيږي. د قراردادونو د عقد له ناسمو تګلارو او ناوړي استفادې نه د مخنيوي په هدف، دواړه لوري به په افغانستان کې د قراردادونو د طرزالعملونو د شفافیت، حساب ورکونې او مؤثریت د لا بنه والي لپاره په ګډه کار و کړي.

۴. د هر لوري د غوبښني پر اساس، هغه ستونزې چې د دې مادي په تطبيق کې رامنځته کيږي، د هغو ستونزو په شمول چې د متحده ایالاتو د قرارداديانو او د متحده ایالاتو د قرارداديانو د کارکوونکو په فعالیتونو پورې اړه لري، دواړه لوري د ګډه کمیسیون له لارې په سملاسي توګه مشوره کوي.

دولسمه ماده

تأمینات او مخابرات

۱. د متحده ایالاتو خواکونه کولای شي د مدل شويو تأسیستو او ساحرو او یا هم د نورو موافقه شويو خایونو لپاره د اوبي او برېښنا په شمول نور خدمات برابر کړي. د دا ډول خدماتو د تولید او تهبي لپاره په دورهېي ډول ګډه کمیسیون ته خبرتیا ورکول کيږي او ورسره همغري کيږي. د متحده ایالاتو خواکونه او د متحده ایالاتو قرارداديان کولای شي د افغانستان له اوبي، برېښنا، او نورو عامه خدماتو خخه د وضع شويو شرایطو او مقرراتو پر اساس استفاده وکړي او له لیرو مالياتو، مشابه یا اړوندو لګښتونو سره هغه قيمت تاديه کړي چې افغان ملي دفاعي او امنيتي خواکونه یې تاديه کوي، مګر دا چې بل ډول دوه اړخیزه موافقه شوي وي. د متحده ایالاتو د خواکونو یا د متحده ایالاتو د خواکونو د قرارداديانو لګښتونه د دا ډول عامه خدماتو په بدل کې د هغوی د استفادې په تناسب وضع کيږي.

۲. افغانستان دا مني چې د متحده ایالاتو خواکونه په افغانستان کې له مخابراتي فرييکونسيو خخه استفاده کوي. افغان لوري د خپلو اړوندو مقرراتو پر اساس، د متحده ایالاتو خواکونو ته د افغانستان فرييکونسي خانګړې کوي. متحده ایالات اجازه لري چې خپل مخباراتي سیستم لکه چې د ۱۹۹۲ ميلادي کال (۱۳۷۰ لمریز کال) کې د "مخابراتو نړيوالې ټولنې په اساسنامې کې" مخباراتتعريف شوي د هغو وسیلو او خدماتو د استفادې په شمول وکاروی چې د مخباراتي سیستم د فعالیت لپاره بشپړ توان تامينوي او له هغو

مخابراتي فريكونسيو خخه استفاده و کپري چې د افغان ذيصلح ادارو له خوا د دغه هدف لپاره خانګري شوي دي. د متحده ایالاتو لپاره له مخابراتي فريكونسيو نه استفاده وریا ده.

۳. په افغانستان کې پر فريكونسيو د افغانستان د مالکيت او د هغو د خانګري کولو د صلاحیت په منلو سره او له دوه اړخیزې مختلونکي مداخلې خخه د مخیوی په هدف، متحده ایالات په افغانستان کې د خپلو خواکونو لپاره د فريكونسيو د خانګري کولو په برخه کې د افغانستان له اړوندو ادارو سره همغږي رامنځته کوي. متحده ایالات د هغو فريكونسيو درناوی کوي چې د محلې کاروونکو له خوا کارول کپري يا هغوي ته ساتل شوي دي.

۴. د متحده ایالاتو خواکونه باید له مخابراتي وسائلو خخه داسې استفاده و کپري چې د افغانستان د حکومت يا هم د نورو سازماننو مجاز راديوبي فريكونسيو يا مخابراتي تجهيزاتو کارونه اخلاق نه کپري.

دیارلسنه ماده

د پرسونل حقوقی حیثیت

۱. د خپل حاکمیت په ساتني سره، افغانستان د متحده ایالاتو د خواکونو او د ملکي برخې پر غزو باندي د دوى د اړوندو چارواکو د قضائي او غيرقضائي تدابiro په شمول د انضباطي کنټرول، خانګري اهمیت مني له همدي امله، افغانستان موافق دی چې متحده ایالات پر یاد شويو افرادو چې د افغانستان په خاوره کې د جنایي يا مدنۍ جرم مرتكب کپري، د قضائي صلاحیت خانګري حق لري. افغانستان متحده ایالاتو ته د دي اجازه ورکوي چې په داسې مواردو کې د افغانستان په خاوره کې چې خرنګه لازم وي، محکمه دایره او يا هم خینې نور انضباطي اقدامات ترسره کپري.

۲. د افغانستان د غوبښني پر اساس، متحده ایالات افغان لوري ته د تحقیقاتو او عدلي تعقیب د وروستیو نتایجو په شمول، د افغانانو پر وړاندې د متحده ایالاتو د خواکونو او د ملکي برخې د غزو له خوا د ترسره شويو جرمونو د جنایي محکماتو د بهير په اړه، اطلاع ورکوي. که داسې غوبښنه وشي، متحده ایالات هڅه کوي چې د افغانستان استازو ته په دا ډول محکماتو کې د نظارت او ګډون لپاره، اجازه او سهولت برابر کپري.

۳. د عدالت د تامين په هدف، دواړه لوري د اثباتیه مدارکو د راټولولو په شمول د پېښو په تحقیق کې له یو بل سره مرسته کوي. د جرمونو په تحقیق کې، د متحده ایالاتو اداري د افغان ادارو له خوا د ترسره شوي تحقیق راپور په پام کې نیسي.

۴. متحده ایالات دا مني چې د قانون د تغییز افغان ادارې، د افغانستان د قوانینو د انفاذ او نظم د ټینګښت او د خلکو د ساتې په برخه کې مهم رول لري. د متحده ایالاتو د خواکونو یا د ملکي برخې پر کوم غږي د جنایت د ارتکاب د شک په صورت کې، د افغانستان اړوند چارواکې په سملاسي توګه د متحده ایالاتو خواکونو چارواکو ته اطلاع ورکوي ترڅو د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکې په دې اړه چېټک اقدام وکړي. د افغانستان ادارې د متحده ایالاتو د خواکونو اود ملکي برخې غږي نه نیسي او نه یې هم توفیقیو. که چېړې د متحده ایالاتو د خواکونو او د ملکي برخې غږي د افغانستان د قانون تغییزی اړگانونو یا نورو افغان ادارو له خوا د کوم دلیل په وجه ونیول یا توفیق شي، په سملاسي توګه د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکو ته سپارل کېږي.

۵. افغانستان او متحده ایالات موافقه لري چې د خواکونو او د ملکي برخې غږي د متحده ایالاتو له خرګند رضایت پرته نړیوالې محکمې، بلنهاد یا دولت ته سپارل کېډای او انتقالېدای نه شي.

۶. افغانستان د متحده ایالاتو پر قراردادیانو او د قراردادیانو پر کارکرونوکو باندې د قضایي صلاحیت حق لري.

شوارلسمه ماده

د وسلو حمل او د یونیفورم اغوسته

۱. د دې قرارداد له مخې په افغانستان کې د دوى د حضور پر مهال، د خواکونو او ملکي برخې غږي کولای شي د اړتیا په صورت کې له ورکړل شویو اوامر و سره سم د دندو د ترسره کولو لپاره له خان سره وسلې ولري او وې ګرځوي. د دارنګه اوامر و د صادرېدو په صورت کې، د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکې د عامه خونديتوب د ملاحظاتو په شمول، د وسلو د ګرځونې لپاره د مناسبو خایانيو په اړه د اړوندو افغان چارواکو نظرونه په پام کې نیسي. د افغان چارواکو نظرونو ته په پام سره، د متحده ایالاتو خواکونه جوماتونو یا نورو مذهبی اماکنو ته چې د دیني وجایو لپاره کارول کېږي، د پوځۍ عملیاتو په هدف له وسلو سره نه نزوzi. د خواکونو غږي کولای شي په افغانستان کې د حضور پر مهال یونیفورم واغوندي. د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکې د لازمو اقداماتو له لاري یقيني کوي چې د خواکونو او ملکي برخې غږي په عامه سيمو کې د خپل موجوديت او وسلو د ګرڅولو پر مهال له احتیاط خخه کار واخلي.

۲. دواړه لوري موافقه کوي چې د متحده ایالاتو قرارداديان او د متحده ایالاتو د قرارداديانو کارکونکي د پوځي یونیفورم د اغosto اجازه نلري، اما د افغانستان له قوانينو او مقرراتو سره سم یوازي وسلې ګرڅولاي شي.

۳. د متحده ایالاتو د امنيتي خدماتو قرارداديان د افغانستان د قوانينو او مقرراتو د ټولو اړوندو الزاميتونو په رعایتولو مکلف دي.

۴. د یوه لوري د غوبښتې په صورت کې، دواړه لوري د هغو ستونزو په اړه چې د دې مادي د تطبيق له امله رامنځته کېږي د ګډه کميسیون له لاري سملاسي مشوره کوي.

پنځلسمه ماده

دخول او خروج

۱. د خواکونو او ملکي برخې غږي د هویت د هغو کارتونو په اعتبار چې د متحده ایالاتو له خوا ورته صادر شوي وي، کولاي شي افغانستان ته په متن شويو تأسیستو او ساحو کې چې په (الف) ضميمه کې راغلي او د دخول او خروج په ځانګړيو رسمي خایيونو کې چې په (ب) ضميمه کې راغلي او یا هم په نورو ساحو کې چې د دواړو لوريو له خوا پري موافقه شوي، په جمعي او انفرادي توګه راتګ وکړي. دغه غږي پاسپورتونو او ويزو ته اړتیا نه لري. دغه افراد په افغانستان کې د بهرنیو اتابعو د ثبت او کنټروں له اړوندو قوانينو او مقرراتو خخه معاف دي.

۲. د متحده ایالاتو قرارداديان او د قرارداديانو کارکونکي کولاي شي افغانستان ته د دخول او خروج په هغو ساحو کې چې د دې مادي په ۱ فقره کې تشریح شوي، توګه راتګ وکړي. د افغانستان د قوانينو پر اساس دغه افراد پاسپورتونو او ويزو ته اړتیا لري. که چېږي د متحده ایالاتوکوم قراردادي یا هم د متحده ایالاتو د قرارداديانو کوم کارکونکي ويزې ته اړتیا ولري او د ويزې غوبښته وکړي، د کشیده مسافت دخولي او خروجي ويزه چې د اعتبار موده ېې له یو کال خخه کمه نه وي، ورکول کېږي. د افغانستان اړوندي اداري کولاي شي د اړتیا وړ ويزې په سملاسي توګه صادرې او یا ېې له صادرولو ډډه وکړي. د ويزې د نه صادرې په صورت کې، د افغانستان اړوندي اداري مربوطه شخص او د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکو ته اطلاع ورکوي. د هغو استثنائي حالاتو لپاره چې د ګډه کميسیون له لاري به پري موافقه وشي، افغانستان هڅه کوي چې داسې یو طرز العمل

رامنځته کړي چې له مخې یې د متحده ایالاتو د قراردادیانو د کارکونکو لپاره، افغانستان ته له رارسېدو سره سم ویزې صادرې شي.

۳. متحده ایالات له افغانستان خڅه د خواکونو او یا د ملکي برخې د هر غږي د اخراج د غوبښتني په اړه د افغانستان د حاکمیت حق مني. د افغانستان د اړوندو ادارو د غوبښتني په صورت کې، د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکي له افغانستان خڅه د داسې کسانو د سملاسي اخراج لپاره لازم اقدامات ترسره کوي.

۴. دواړه لوري موافق دي چې د دې مادې د تطبيق لپاره طرزالعملونه جوړ کړي. ګډه کمیسیون په دوره یې توګه پر طرزالعملونو بیاکتنه کوي او تجدیدوی یې ترڅو د افغانستان اړوندي ادارې د دې مادې په لومړۍ فقره کې مندرجو خایونو ته د خواکونو او یا ملکي برخې د غړو د اسنادو د بررسی او همغږي په شمول، د دوى د دخول او خروج اړوند مراحل بشپړ کړي. د اړتیا په صورت کې، افغان چارواکي کولای شي د خواکونو او ملکي برخې د هغو غړو لیستونه ترتیب کړي چې افغانستان ته د مثل شویو تأسیساتو او ساحو له لاري تګ راتګ کوي.

شپاړسمه ماده

واردات او صادرات

۱. د متحده ایالاتو خواکونه او د دوى قراردادیان کولای شي هر چوں تجهیزات، اکمالات، تسلیحات، تکنالوژي، روزنه یا خدمات، افغانستان ته وارد، له افغانستان خڅه صادر، بیا صادر، انتقال او یا ترې استفاده وکړي. په دې فقره کې مندرج صلاحیتونه د متحده ایالاتو د قراردادیانو هغه فعالیتونه په بر کې نه نیسي چې په افغانستان کې د متحده ایالاتو د خواکونو له حضور سره تراو نه لري. اثباتیه اسناد ضرور دي ترڅو ثابت کړي چې دغه تجهیزات، اکمالات، تسلیحات، تکنالوژي، روزنه یا خدمات د متحده ایالاتو د قراردادیانو لخوا د متحده ایالاتو د خواکونو لپاره واردېږي، نه د خصوصي تجارتي مقاصدو لپاره.

۲. د خواکونو او ملکي برخې غږي، د متحده ایالاتو قراردادیان او د متحده ایالاتو د قراردادیانو هغه کارکونکي کارکونکي چې د افغانستان اتبع نه دي، کولای شي د خپل اړتیا وو شخصي وسائل افغانستان ته وارد، له افغانستان خڅه صادر، بیا صادر، انتقال او یا ورڅخه استفاده وکړي. دغه توکي او وسائل باید په مناسب مقدار د دوى د شخصي استفادې په

تناسب وارد شي. هغه وسائل او توکي چې په دې فقره کې ورته اشاره شوي، هفو کسانو ته چې له ماليې پرته افغانستان ته د داسي توکو د واردولو اجازه نه لري، د خرڅلوا او په بل ډول د انتقال وړ نه دي، مګر دا چې په افغانستان کې دا ډول د مالکیت انتقال د ګډه کمیسیون له خوا د وضع شویو طرزالعملونو سره سم د هر راز مالیاتو یا فیسونو د تادیې په شمول چې د داسي معاملو په نتیجه کې رامنځته کېږي، ترسره شي.

۳. د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکي د افغانستان له اړوندو ادارو سره په ګلهه لازم اقدامات ترسره کوي ترڅو د افغانستان لرغونې او ګلتوري ازښتاكه آثار او توکي له هپواده بهر و نه ایستل شي او د متحده ایالاتو د عمومي مرکزي قوماندانۍ د لوړۍ ګټه حکم مطابق، د متحده ایالاتو خواکونه الکول، مبتذل تصاویر او فلمونه، غیر قانوني مخدره توکي، شخصي ناريه وسلې او نور قاچاقی مواد او یا هغه توکي چې دواړه لوري به یې پر منوعیت موافقه وکړي، د دې مادي د لوړۍ او دوههمي فقرې د احکامو مطابق افغانستان ته نه واردو.

۴. د دې مادي د لوړۍ او دوههمي فقرې له احکامو سره سم، افغانستان ته د هر ډول اموالو واردول، له افغانستان خڅه بهر ته صادرول، بیا صادرول، انتقال او استفاده په افغانستان کې د دې مادي د مندرجو احکامو په استثنا، د څینو محدودیتونو لکه جواز، تفتیش، تصدیق، د افغانستان د دولتي ادارو له خوا د وضع شویو مالیاتو، ګمرکي محصول یا نورو لګښتونو تابع نه دي. که د افغانستان ادارې د دې مادي د دوههمي فقرې له امتیازاتو خڅه د متحده ایالاتو قرارداديانو او یا د متحده ایالاتو د قرارداديانو کارکونکو پر ناوړې استفادې شکمن شي، افغان اړوندي ادارې حق لري دغه وسائل او توکي چې د افغانستان د ملکي هوابې ډګرکونو او یا شخصي وسايطو په ذريعه له سرحدې بندرونو خڅه وارد یا صادرېږي، تفتیش کړي.

۵. د افغانستان اړوندي ادارې حق لري چې د دې مادي له ۱ او ۲ فقرې سره سم د متحده ایالاتو د قرارداديانو او د متحده ایالاتو د قرارداديانو د کارکونکو له خوا هر هغه وارد شوي کانتېنر وېټي چې په افغانستان کې د متحده ایالاتو د خواکونو د رسمي یا شخصي استفادې لپاره توکي انتقالوي. که چېږي افغان ڈیصلاح چارواکي د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکو ته د دوى د قرارداديانو له خوا د دې مادي له ۱ او ۲ فقرې خڅه د ناوړه استفادې په اوه معلومات ورکړي، د متحده ایالاتو خواکونه مکلف دي چې په سملاسي او له غيرموجه خنډ پرته مشکوک کانتېرونه او محمولي د افغان چارواکو په حضور کې خلاصې او وېټي. د متحده ایالاتو د خواکونو امنیتی اړتیاوو ته په پام او د دوى د غوبښتې په صورت کې، افغان چارواکي اجازه ورکوي چې دا ډول پېټنې په مثل شویو تأسیساتو او ساحو یا په دوه اړخیزه توګه په نورو مثل شویو خایونو کې ترسره شي.

۶. د دې قرارداد له احکامو سره سم، د افغانستان بازارونو ته د متحده ایالاتو د خواکونو لپاره د وارد شويو توکو له راویستلو خخه مخنيوی د دواړو لوريو ګله هدف دي، د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکي د دې مادي د ۱ او ۲ فقرې له مندرجو صلاحیتونو خخه د ناوري استفادې د مخنيوی لپاره لازم اقدامات ترسره کوي. دا چارواکي په دې اړه په خپله تحقیقات کوي او همدارنګه د افغانستان له اړوندو ادارو سره د متحده ایالاتو د خواکونو غرو، د ملکي برخې غرو، قرارداديانو او یا د قرارداديانو د کارکونکو له خوا د توکو د واردولو، صادرولو، بیا صادرولو، انتقال او بې خایه کولو لپاره د مشکوکو فعالیتونو په اړه د تحقیق او اثباتیه مدارکو په راټولولو کې مرسته کوي.

۷. د دې مادي له احکامو سره سم، هغه اجناس چې افغانستان ته وارديوی یا په افغانستان کې پېرودل کېږي، د افغانستان د قوانینو او مقرراتو په رعایت سره، باطل کېږي (له استفادې غورڅول کېږي).

۸. د هر یو لوري په غوبښته، دواړه لوري هغه ستونزې چې د دې مادي د تطبيق له امله رامنځته کېږي، باید د ګله کمیسیون له لارې سملاسې وڅېري او مشوره پړې وکړي.

اوولسمه ماده

د مالياتو وضع کول

۱. د متحده ایالاتو د خواکونو له خوا یا هم د دوى په استازیتوب، د اموالو او خدماتو تدارک، په افغانستان کې له هر راز وضع شويو مالياتو او اړوند محصول خخه معاف دي.

۲. د متحده ایالاتو خواکونه، د خواکونو او ملکي برخې د غرو په شمول، په افغانستان کې د هر چول وضع شويو مالياتو، نورو مشابه یا اړوند محصول په ورکړه مکلف نه دي.

۳. د متحده ایالاتو قرارداديان مکلف نه دې چې د خپلو فعالیتونو یا له خواکونو سره د خپل کار د عوایدو چې د اصلې یا فرعې قراردادونو له مخې د دغو خواکونو په استازیتوب یا په ملاتې بې ترلاسه کوي، د افغانستان د دولت له خوا هر چول وضع شوي ماليې، نور ورته یا اړوند محصول تاديه کړي. د متحده ایالاتو هغه قرارداديان چې افغان حقوقې شخصیت لري، د خپل کار د اتفاعې عوایدو له ماليې نه چې مقدار بې د افغانستان د حکومت له خوا ټاکل کېږي، معاف نه دي.

۴. د متحده ایالاتو د قراردادیانو هغه کارکوونکی چې معمولاً په افغانستان کې مېشت دی او همدارنګه د دې قراردادیانو افغان کارکوونکی د افغانستان له قوانینو او مقرراتو سره سم، د څلوا شخصي عوایدو د مالیاتو په ورکړه مکلف دي.

۵. د متحده ایالاتو قراردادیانو هغه کارکوونکی چې معمولاً په افغانستان کې مېشت نه دی او د متحده ایالاتو د قراردادیانو هغه کارکوونکی چې د افغانستان تابعیت نه لري، د څلوا فعالیتونو د هغو عوایدو چې د متحده ایالاتو له خواکونو سره يا د هغوی په ملاتېر د اصلې یا فرعې قراردادونو له مخې تر لاسه کوي، د هیڅ دول مالې په ورکړه مکلف نه دی.

۶. د دې قرارداد مطابق، د متحده ایالاتو قراردادیان او د متحده ایالاتو د قراردادیانو کارکوونکی د هغو مالیاتو له ورکړې معاف نه دی چې د افغانستان د دولت له خوا د دوى پر هغو فعالیتونو وضع کېږي چې د هغو اموالو او خدماتو له تدارک سره تپاو نه لري کوم چې د اصلې یا فرعې قراردادونو له مخې د متحده ایالاتو خواکونو ته، د دوى په استازیتوب یا ملاتېر برابرېږي.

اتلسنه ماده

د چلولو او مسلکي چارو لايسنسونه

۱. افغانستان موافق دی چې د چلولو هغه لايسنسونه او جوازونه له ازمونې او اجوري پرته د اعتبار ور وکني چې د متحده ایالاتو د ادارو له خوا د خواکونو او یا د ملکي برخې غرو، د متحده ایالاتو قراردادیانو او یا د قراردادیانو کارکوونکو ته د افغانستان په خاوره کې د متحده ایالاتو د خواکونو لپاره د وسایطو، بېړيو او الوتكو د چلولو په منظور صادر شوي دي.

۲. افغانستان موافقه کوي چې هغه مسلکي لايسنسونه د اعتبار ور وبولې کوم چې د متحده ایالاتو د ادارو له خوا د خواکونو یا د ملکي برخې غرو، د متحده ایالاتو قراردادیانو یا د متحده ایالاتو د قراردادیانو کارکوونکو ته د خدماتو د برابرولو په تپاو، د رسمي یا قراردادي دندو د اجرا لپاره صادر شوي دي.

۳. د متحده ایالاتو خواکونه باید هڅه وکړي ترڅو یقیني کېږي چې د خواکونو یا د ملکي برخې غرو، د متحده ایالاتو قراردادیان او د متحده ایالاتو قراردادیانو کارکوونکي، د متحده ایالاتو له خوا او یا د متحده ایالاتو لپاره د افغانستان په خاوره کې د وسایطو،

بېريو، الوتکو او يانورو وسايلو د چلولو لپاره د اعتبار وړ لايسننسونه او جوازونه لري. ګډه کميسيون د متحده ایالاتو لخوا د صادر شويو لايسننسونو او جوازونو په اړه د معلوماتو تبادلي لپاره مېکانيزمونه رامنځته کوي. د افغانستان د ادارو په غوبښته، متحده ایالات د دول لايسننسونو صحت او اعتبار تائیدوي.

نولسمه ماده

ماشين لرونکي نقلیه وسایط

افغانستان موافقه کوي چې د متحده ایالاتو د خواکونو د ادارو له خوا د دوى خواکونو د رسمي وسایطو لپاره د جواز السيرونو او لايسننسونو صادرول، د اعتبار وړ وګني. د متحده ایالاتو د خواکونو د ادارو د غوبښتې په صورت کې، د افغانستان ادارې د متحده ایالاتو د خواکونو د رسمي او غيرتكىكى وسایطو لپاره له لګښت پرته نمبر پليټونو صادروي. د متحده ایالاتو رسمي، غيرتكىكى وسایط د افغانستان رسمي نمبر پليټونه چې په افغانستان کې له نورو مجوزو نمبر پليټونو سره توپير نه لري، د ليدلو وړ خاى کې نصبوی.

شلمه ماده

خدماتي فعالیتونه

۱. د متحده ایالاتو خواکونه کولای شي په مستقیمه توګه يا هم د قرارداديانو له لاري په منل شويو تأسیستو او ساحو کې خدماتي فعالیتونه لکه پوچي پُستي خدمات، بانکي خدمات، عسکري کانتینونه، پلورنځي، تفریحی خایونه، مخباراتي او نشراتي خدمات رامنځته کړي. متحده ایالات قصد نلري چې د منل شويو تأسیستو او ساحو د محدودې نه بهر د دوى نشراتي، رسنیز او تفریحی خدمات د لاسرسی وړ واوسې. د افغانستان قوانینو، دودونو او رواجونه ته په پام سره، د متحده ایالاتو خواکونه کولای شي د متحده ایالاتو د خواکونو او نورو لپاره چې په منل شويو تأسیستو او ساحو کې مېشت دي، د روحې ورکولو، هوساینې او تفریح په خاطر تلویزیوني او راديوبي نشراتي خدمات لکه مطبوعاتي او تفریحې پروګرامونه، برابر کړي.

۲. د متحده ایالاتو خواکونه لازم اقدامات ترسره کوي ترڅو د دوى نشرات، ټلويزيوني پروګرامونه، مطبوعاتي او تفريحي خدمات يوازي په مجازو استفاده کوونکو او مثل شويو تاسيساتو او ساحو پوري محدود وي.

۳. خدماتي فعالیتونو ته لاسرسى د متحده ایالاتو مقرراتو پر اساس تنظيميري. د متحده ایالاتو د خواکونو چارواکي لازم اقدامات ترسره کوي ترڅو د خدماتي فعالیتونو، اموالو يا خدماتو له خرڅلاؤ او بيا خرڅلاؤ خخه د هغو کسانو له ناورې استفادې مخنيوي وکړي چې اجازه نلري له دا ډول خدماتي فعالیتونو يا د هغه له برابرونکو خخه ګته پورته کړي.

۴. د دا ډول خدماتي فعالیتونو اړوندو چارو د ترسره کولو لپاره د افغانستان له خوا د هیڅ ډول لايسنس، جواز یا تفتیش اړتیا نشه.

۵. په دي ماده کې یاد شوي خدماتي فعالیتونه او اړوندې مجرۍ نهادونه، د متحده ایالاتو د خواکونو نه بېلډونکې برخې دي او له ټولو هغو ګمرکي او مالياتي معافیتونو برخمن دي چې د دي قرارداد ۱۶ او ۱۷ مادو د احکامو له مخني د متحده ایالاتو خواکونه تري مستفيد دي. دغه نهادونه او فعالیتونه د متحده ایالاتو د مقرراتو پر اساس، سائل او پرمخ ٻهول کيري. دا ډول فعالیتونه د مالياتو او یا نورو فيسونو ټولول او ورکړه نه ايجابوي. يوازي د خواکونو او د ملکي برخې غږي، د متحده ایالاتو قرارداديان او د متحده ایالاتو د قرارداديانو کارکوونکي او نور احتمالي مجاز استفاده کوونکي دغه خدماتي فعالیتونو ته لاسرسى لري.

۶. پستي بستې چې د متحده ایالاتو د پوشې پستي خدماتو له لاري د متحده ایالاتو خواکونو ته لېړل کيري، د افغان ادارو له تفتیش، پالېنۍ او ضبط خخه معاف دي.

۷. ګله کمیسيون په دوره یې ډول پر خدماتي فعالیتونو بيا کته کوي او هغه ستونزې رفع کوي چې د دي مادي د تطبيق له امله رامنځ ته کيري.

يوویشته ماده

اسعار او د اسعارو تبادله

دواړه لوري موافقه کوي چې د اسعارو او د اسعارو د تبادلي د چارو لپاره طرزالعملونه ترتیب کړي. دواړه لوري د اړتیا په صورت کې پر دا ډول طرزالعملونو بيا کته

کوي او تجدیدوي یې او هغه ستونزې چې د دغۇ طرزالىملۇنو د تطبيق له امله را پيدا كىري، په سملاسي توگه د گلە كميسيون له لارې ورته رسىدەكىي كوي.

دوه ويشتمه ماده

ادعاوي

۱. هر لوري د يو بل پر وياندي له هر چوں هغه ادعاؤو (د قرارداد له تطبيق خخه د را پيدا شوو ادعاؤو پرته) خخه تيريري چې په افغانستان كې د رسمي دندو د ترسره كولو پر مهال د خساراتو د رامنځ ته کېدو، د شتمنيو له ضایع کېدو او وېجاپېدو، د متحده اياتو د خواکونو، د افغانستان د ملي دفاعي او امنيتي خواکونو او په دوى پوري د اړوندو ملکي خانګو غرو د مرګ ژوبې له امله منځ ته راخې.

۲. د هغه ادعاؤو لپاره چې د دي مادي د لوړۍ فقرې پر اساس مستثنى شوي نه دي، د متحده اياتو د خواکونو چارواکي درېبم لوري د برحقو ادعاؤو د رفع كولو په خاطر مکلف دي په عادلانه او مناسبه توگه هغه خسارې چران کېي چې د متحده اياتو د خواکونو او ملکي برخې د غړيو د رسمي دندو د ترسره كولو او د غیر محابوي فعالیتونو له کبله د پېښو د رامنځ ته کېدو پر مهال، د دوى د غفلت يا تېروتنې له امله رامنځ ته كىري. دا چوں ادعاوي د متحده اياتو د خواکونو د چارواکو له خوا د متحده اياتو له قوانينو او مقرراتو سره سم او د افغانستان قوانينو، رواجونو او دودونو ته په جدي پام سره، په سملاسي توگه طې مراحل او رفع كىري.

۳. د درېبم لوري د ادعاؤو په رفع كولو کې، د متحده اياتو د خواکونو چارواکي، د تر سره شويو تحقیقاتو هر هغه راپور يا نظرونه په پام کې نيسې چې د افغان چارواکو له خوا هغوي ته د خساراتو د اندازې او د جبران د مسؤوليت په اړه وياندي كىري.

۴. د قراردادونو د اړوندو ادعاؤو رفع کول او حكمت بايد د قراردادونو د شرایطو پر اساس تر سره شي.

۵. د هر يو لوري د غوشتنې په صورت کې، دواړه لوري د هغه ستونزو په اړه چې د دي مادي د تطبيق له امله رامنځ ته كىري، بايد د گلە كميسيون له لارې په سملاسي توگه مشوره وکړي.

درويشتمه ماده

ضمایم

په قرارداد پوري اړوند هره ضميمه د دي قرارداد نه بېلېدونکې برخه ده او کېداي شي د دواړو لوريو د لیکلې موافقې له لاري تعديل شي.

خلوروشتمه ماده

اختلافی موارد او د قرارداد تطبيق

۱. دواړه لوري، هره هغه ستونزه يا د نظر اختلاف چې د دي قرارداد د تفسير يا تطبيق له کبله رامنځ ته کيري، باید د سلا مشورو له لاري رفع کړي او بل هیڅ ملي يا نړيوالې محکمې، دیوان، بلې ورته مرجع او یا هم درپیم لوري ته د حل و فصل لپاره ېږي راجع نه کړي.

۲. دواړه لوري، د دوى اجرائيوي استازى یا د هغوي ګله کميسيون کولاي شي د دي قرارداد د احکامو د تطبيق په منظور پر تطبيقی تدابир او طرزالعملونو موافقه وکړي.

۳. د دي قرارداد پر اساس همکاري، د دواړه لوريو د اړوندو قوانينو، مقرراتو او د بودجوي تخصيص د نافذه قوانينو پر بنسته ترسره کيري.

۴. د متحده ایالاتو ذخواکونو ادارې، د هغو اموالو یا خدماتو په بدل کې چې دوى ېږي غوبښته او ترلاسه کوي ېږي، له هر ډول مالياتو پرته، د بازار مطابق مناسب قيمت تاديه کوي.

پنځه ويشهمه ماده

ګله کميسيون

۱. د دي قرارداد له تطبيق خخنه د خارني په منظور، دواړه لوري یو ګله کميسيون رامنځ ته کوي. د دواړو هېوادونو اجرائيوي استازى د دغه ګله کميسيون ګله مشری کوي.

د اجرائیوی استازو په غوبننته او د دواړو لوريو په انتصاب سره، د ګله کمیسیون په ترکیب کې نور حکومتی استازی هم شاملېدای شي.

۲. له اړتیا سره سم، ګله کمیسیون باید خپل طرزالعملونه مشخص او د کاری ډلو او اداري خدماتو په شمول حمایوی اړگانونه رامنځ ته کړي. هر اجرائیوی استازی په ګله کمیسیون کې د خپلې برخه اخیستې لګښتونه تامینوي.

۳. د اړتیا په صورت کې، ګله کمیسیون دنده لري د افغانستان - متحده ایالاتو ترمنځ دفاعي او امنیتي همکاريوله کاري ډلي سره چې "د ستراتېزیکو همکاري د موافقنامې" پر اساس رامنځ ته شوې، معلومات تبادله او همغږي کړي.

شپږو یشتمه ماده

د قرارداد انفذ، تعديل او فسخ

۱. دغه قرارداد، د ۲۰۱۵ ميلادي کال د جنوری په لومړۍ (د ۱۳۹۳ لمریز کال د مرغومې ۱۱مه) نېټه وروسته له هغې نافذېږي چې دواړه لوري د دیپلوماتیکو کانالونو له لارې د خپلو اړوندو داخلې قانوني ایجادباتو د مراحلو د بشپړدو په اوه چې د دې قرارداد د انفذ لپاره ضروري دي، یو بل ته خبر ورکړي. دغه قرارداد د ۲۰۲۴ کال تر پایه (۱۴۰۳) او له هغې وروسته نافذ دي، مګر دا چې د دغې مادې د خلورومې فقرې له حکم سره سم فسخ شي.

۲. د دې قرارداد له نافذېدو سره سم، په افغانستان کې د متحده ایالاتو د خواکونو د حضور د خرنګوالي په اړوند د ۲۰۰۲ ميلادي کال د سپتېمبر د ۲۶مه (د ۱۳۸۱ لمریز کال د تلې ۴مه)، د ۲۰۰۲ ميلادي کال د ډسمبر د ۱۲مه (د ۱۳۸۱ لمریز کال د لينلى ۲۱مه) او د ۲۰۰۳ ميلادي کال د می د ۲۸مه (د ۱۳۸۲ لمریز کال د غږ ګولې ۷مه) نېټې تبادله شوې يادداشتونه فسخ کېږي. همداراز دا قرارداد ټول هغه پخوانۍ توافقات او تفاهمنه د دیپلوماتیکو يادداشتونو د تبادلې له لارې فسخ کوي چې دواړه لوري یې په دوو اړخیزه توګه مني چې د دې قرارداد له احکامو سره په مغایرت کې دي.

۳. دغه قرارداد د دواړو لوريو لخوا د دیپلوماتیکو يادداشتونو د تبادلې او لیکلې موافقې له لارې تعديل کېدای شي.

۴. دغه قرارداد د دیپلوماتیکو کانالونو له لارې د دوه اړخیزې موافقې يا د یوه لوري له خوا بل لوري ته د دوه کاله وړاندې لیکلې خبرتیا په ورکړې سره فسخ کېدای شي. د دې قرارداد پر اساس، د کومې ضمیمه یا تطبیقی تدبیر فسخ د دې قرارداد د فسخه کېدو سبب نه شي کېدای. له دغې فقرې سره سم د دې قرارداد فسخ له نورو اقداماتو پرته، د دې قرارداد د ټولو اړوندو ضمایمو او تطبیقی تدبیرو د فسخې سبب کېږي.

د پورتیو مراتبو په تائید سره، د دواړو لوريو ذیصلاح استازو دغه قرارداد د څلوا
مریوطه دولتونو په استازیتوب، لاسلیک کړ.

دغه قرارداد په درې نسخو کې د ۲۰۱۴ ميلادي کال د سپتېمبر د میاشتې په ۳۰ مه (د ۱۳۹۳ لمریز کال د تله د میاشتې په ۱۶ مه) په کابل کې په پښتو، درې او انګریزی زیو
ترتیب او امضا شوی دی چې ټول متنونه پې یو شان اعتبار لري.

د افغانستان د اسلامي جمهوریت

د امریکا د متحده ایالاتو

په استازیتوب:

په استازیتوب:

جلاتنماټ محمد حنفی اتمر

جلاتنماټ جیمز بی کینگهم

د افغانستان اج. د ملي امنیت مشاور

د امریکا د متحده ایالاتو سفير

الف ضمیمه

په افغانستان کې د هغو تأسیساتو او ساحو لیست چې د افغانستان له خوا د متحده ایالاتو
خواکونو د استفادې او لاسرسی لپاره برابر شوي دی ("منل شوي تأسیسات او ساحي")

کابل

بگرام

مزار شریف

هرات

کندھار

شوراب (هلمند)

کردیز

جلال آباد

شیندنه

منل شوي تأسیسات او ساحي هغه تأسیسات او ساحي دي چې له خینو یې د دي قرارداد
د نافذېدو د نېټې پر مهال د متحده ایالاتو د خواکونو له خوا استفاده کيري او د افغانستان په
نورو سیمو کې هغه نور تأسیسات او ساحي هم په کې شاملیزې چې د افغانستان د دفاع
وزیر له خوا به پري موافقه وشي او ورته به اجازه ورکړل شي.

ب ضمیمه

د دخول او خروج رسمي ځایونه

د بکرام هوایي ډګر

د کابل نړیوال هوایي ډګر

د کندهار هوایي ډګر

د شینپنډه هوایي ډګر

د هرات نړیوال هوایي ډګر

د مزار شریف هوایي ډګر

شوراب (هلمند)

څکمنی بندرونه:

تورخم، ننګرهار ولايت

سپین بولدک، کندهار ولايت

تورغونلې، هرات ولايت

حیرتان، بلخ ولايت

شیرخان بندر، کندز ولايت

همداراز نور دخولي او خروجي رسمي ځایونه چې په دوه اړخیزه توګه به پري موافقه
وشي.